Този документ е средство за документиране и не обвързва институциите

►**B**

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 24 септември 2004 година

относно правилник за персонала на Европейската агенция по отбрана

(2004/676/ЕО)

(ОВ L 310, 7.10.2004 г., стр. 9)

Изменено с

		Официален вестник		
		№	страница	дата
►**M1**	Решение 2007/215/ЕО на Съвета от 29 януари 2007 година	L 95	21	5.4.2007

▼B

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 24 септември 2004 година

относно правилник за персонала на Европейската агенция по отбрана

(2004/676/ЕО)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Съвместно действие 2004/551/ОВППС на Съвета от 12 юли 2004 г. за създаване на Европейската агенция по отбрана ([1]), и по-специално член 11, параграф 3, точка 3.1 от него,

РЕШИ:

ДЯЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

1. Настоящият правилник за персонала се прилага за служители, наети с договор към Европейската Агенция за отбрана (оттук нататък наричани съответно „служители“ и „Агенция“).

Тези служители са:

— срочно наети служители,

— договорно наети служители.

2. За целите на настоящия правилник за персонала властите, упълномощени да сключват договори (наричани по-долу „ВУСД“) се определят в съответствие със съответните разпоредби на Съвместно действие 2004/551/ОВППС.

3. Всички препратки в настоящия правилник за персонала, които се отнасят за лице от мъжки пол, следва да се считат също за препратки, които се отнасят за лице от женски пол и обратно, освен ако от контекста ясно не се подразбира друго.

ДЯЛ II

СРОЧНО НАЕТИ СЛУЖИТЕЛИ

ГЛАВА 1

Общи разпоредби

Член 2

За целите на настоящия правилник за персонала „срочно наети служители“ означава служители, които временно заемат длъжност, включена в списъка от длъжности, приложен към бюджета на Агенцията.

([1]) ОВ L 245, 17.7.2004 г., стр. 17.

▼B

Член 3

Временно наетите служители не могат да бъдат назначавани за повече от четири години, но тяхното назначение може да бъде ограничено до какъвто и да е по-кратък срок. Договорите им могат да бъдат подновявани не повече от веднъж за период от максимум две години, ако в първоначалния договор е предвидена възможност за подновяване, и в рамките на границите, предвидени в посочения договор. В края на този период те не могат повече да работят като срочно наети служители, съгласно настоящите разпоредби.

Член 4

В съответствие с настоящия правилник за персонала временно наети служители не могат да бъдат назначавани за друга цел, освен при заемане на вакантни длъжности, включени в списъка от длъжности, приложен към бюджета на Агенцията.

Член 5

1. При прилагането на настоящия правилник за персонала всяка дискриминация по каквато и да е причина, като пол, раса, цвят, етнически или социален произход, генетични характеристики, език, религия или вяра, политическо или каквото и да е друго мнение, членство в национално малцинство, имотно състояние, потекло, увреждане, възраст или сексуална ориентация, е забранена.

За целите на настоящия правилник за персонала несемейните съжителства се разглеждат като семейни, ако отговарят на условията, изброени в член 1, параграф 2, буква в) от приложение V.

2. С оглед да се осигури пълно равноправие в практиката между мъжете и жените в работната среда, което представлява основен елемент при изпълнението на всички аспекти на настоящия правилник за персонала, принципът за равно третиране не следва да пречи на Агенцията да поддържа или предприема мерки, осигуряващи определени предимства, с цел да улесни по-слабо представения пол да се стреми към професионална реализация, или да предотврати или компенсира недостатъците в професионалната кариера.

3. След консултации с Комитета на служителите Агенцията определя мерки и действия за предоставяне на равни възможности за мъжете и жените в областите, попадащи в полето на действие на настоящия правилник за персонала, и приема подходящи разпоредби за чувствително намаляване на такова фактическо неравноправие, като ограничените възможности за жените в тези области.

4. ►**M1** За целите на параграф 1 от настоящия член едно лице е лице с увреждания, ако има физическо или умствено увреждане, което е или може да бъде постоянно. Увреждането се определя в съответствие с процедурата, посочена в член 37. ◄

Лице с увреждания отговаря на условията, определени в член 36, параграф 2, буква г), ако може да изпълнява основните функции, свързани с работата, когато са осигурени приемливи условия.

„Приемливи условия“ по отношение на основните функции, свързани с работата, означават подходящи мерки, когато е необходимо, за да се осигури на лице с увреждане достъп до, участие в или напредък в работата или осигуряване на обучение, освен ако такива мерки не представляват прекомерна тежест за работодателя.

▼B

5. Когато лица, попадащи в обхвата на настоящия правилник за персонала, които считат себе си за онеправдани, тъй като принципът за равно третиране, така както е посочен по-горе, не се прилага спрямо тях, докажат факти, от които може да се заключи, че е налице пряка или непряка дискриминация, Агенцията се задължава да докаже, че няма нарушение на принципа за равно третиране. Настоящата разпоредба не се прилага при дисциплинарни процедури.

6. При спазването на принципа за недискриминация и на принципа за пропорционалност, всяко ограничаване на тяхното прилагане следва да бъде обективно и разумно оправдано и да отговаря на общите интереси в рамките на политиката на служителите.

Член 6

1. Действащите временно наети служители следва да имат достъп до мерки от социален характер, приети от Агенцията и до услуги, предлагани от Комитета на служителите. Бивши членове на временния състав могат да имат достъп до ограничени специфични мерки от социален характер.

2. Действащите временно наети служители договарят условията на работа, които отговарят на подходящи здравни стандарти и стандарти за безопасност, най-малко еквивалентни на минималните изисквания, приложими съгласно мерките, приети в тези области в съответствие с Договорите.

Член 7

1. Длъжностите, попадащи в полето на действие на настоящия правилник за персонала, се класифицират, в съответствие с характера и важността на задълженията, за които се отнасят, в група на административните длъжности (оттук нататък наричана „AD“) и група на асистентските длъжности (оттук нататък наричана „AST“).

2. Длъжностна група AD включва дванадесет длъжностни категории, съответно административни, консултативни, езикови и научни. Длъжностна група AST включва единадесет длъжностни категории, съответно изпълнителни, технически и чиновнически.

3. Минималните изисквания за наемане на работа са:

а) в длъжностна група AST:

i) висше образование, удостоверено с диплома, или

ii) средно образование, удостоверено с диплома, даващо достъп до висше образование, както и най-малко три години съответен професионален опит, или

iii) когато е в интерес на работата — еквивалентно ниво на професионално обучение или професионален опит.

б) в длъжностна група AD за категории 5 и 6:

i) ниво на образование, съответстващо на завършено най-малко тригодишно университетско обучение, удостоверено с диплома, или

ii) когато е в интерес на работата — професионално обучение на еквивалентно равнище.

в) в длъжностна група AD за категории от 7 до 16:

i) ниво на образование, съответстващо на завършено университетско обучение, удостоверено с диплома, при което

▼B

нормалният период за образование е четири години или повече, или

ii) ниво на образование, съответстващо на завършено университетско обучение, удостоверено с диплома, и подходящ най-малко едногодишен професионален опит, при което нормалният период за университетско образование е най-малко три години, или

iii) когато е в интерес на работата — професионално обучение на еквивалентно ниво.

4. Таблица, показваща видовете длъжности, е дадена в приложение VII. Като се позовава на тази таблица, Агенцията определя задълженията и правата, свързани с всеки тип длъжност, след консултация с Комитета на служителите.

Член 8

1. ВУСД, като действат единствено в интерес на работата и без оглед на националността, разпределят всеки от временно наетите служители чрез назначение или прехвърляне на длъжност в неговата група, която съответства на неговия ранг.

Временно нает служител може да кандидатства за прехвърляне в рамките на Агенцията.

2. Временно нает служител може да бъде определен да заеме по заместване длъжност в неговата група, изискваща по-висок от неговия ранг. От началото на четвъртия месец от това заместване той получава допълнителни надбавки, съответстващи на разликата между възнаграждението, което се полага за неговия ранг и степен, и възнаграждението, отговарящо на степента, която би получил, ако е бил назначен с ранга, съответстващ на длъжността, на която замества.

Срокът на заместването не може да надвишава една година, освен когато не трябва да се осигури пряко или косвено заместване на член на временния състав, който е временно преместен в интерес на работата, мобилизиран в армията, или е в продължителен отпуск по болест.

Член 9

1. Степента и рангът на временно наетите служители следва да бъдат посочени в договора им.

2. Назначаването на временно наети служители на длъжност с по-висок ранг от тази, за която са наети, следва да се отрази в допълнително споразумение към техния договор за работа.

ГЛАВА 2

Права и задължения

Член 10

1. Временно нает служител изпълнява задълженията си и съзнателно съобразява поведението си единствено с интересите на Агенцията; той нито търси, нито приема инструкции от което и да е правителство, орган, организация или лице извън Агенцията. Той изпълнява поставените му задачи обективно, безпристрастно и като съблюдава своето задължение да бъде лоялен към Агенцията.

▼M1

2. Без разрешение на властите, упълномощени да сключват договори, временно наетият служител не може да приема от правителство или какъвто и да е друг източник извън агенцията почетни отличия, отличителни знаци, покровителство, подаръци или заплащане от какъвто и да е вид, освен за работа, извършена или преди неговото назначаване, или по време на специален отпуск за отбиване военна или друга национална служба, и във връзка с такава служба.

▼B

Член 11

1. Съгласно предвиденото по-долу, временно нает служител при изпълнение на своите задължения не участва при разглеждането на въпроси, в които той, пряко или непряко има личен интерес, като накърняване на неговата независимост, и по-специално семейни и финансови интереси.

2. Всеки член на временния състав, на когото се налага при изпълнение на неговите задължения да работи по въпрос, визиран по-горе, следва незабавно да уведоми ВУСД. ВУСД предприемат всички необходими мерки и може в конкретни случаи да освободят временно наетия служител от отговорност по този случай.

3. Временно нает служител не може да запазва или да придобива, пряко или косвено, в учрежденията, които са под контрола на Агенцията или са свързани с нея, каквито и да било ползи от такъв вид или значимост, че да могат да накърнят неговата независимост при изпълнение на неговите задължения.

Член 12

Временно нает служител се въздържа от всякакви действия или поведение, които могат да се отразят негативно върху неговата позиция.

Член 13

1. Членовете на временния състав се въздържат от всяка форма на психически или сексуален тормоз.

2. Агенцията не може да действа в ущърб на временно нает служител, който е станал жертва на психически или сексуален тормоз. Агенцията не може да действа в ущърб на временно нает служител, който е представил доказателства за психически или сексуален тормоз, при условие че временно наетият служител е действал добросъвестно.

3. „Психически тормоз“ означава всяко непристойно поведение, извършено в определен период, което се повтаря или е системно, и включва физическо действие, неприличен език в устен или писмена форма, жестове или други действия, които са преднамерени и които могат да уронят човешкото достойнство или физическото и психическото равновесие на всеки човек.

4. „Сексуален тормоз“ означава сексуално ориентирано поведение, нежелано от лицето, към което е насочено, и което има за цел или резултат да засегне въпросното лице или да предизвика страх, враждебност, унижение или неудобство. Сексуалният тормоз се третира като дискриминация, основана на пола.

▼B

Член 14

1. Съгласно член 16, временно нает служител, който желае да упражнява външна дейност, независимо дали тя е платена или не, или да поеме някаква задача извън Агенцията, предварително трябва да поиска разрешение от ВУСД. Разрешение може да му бъде отказано само ако дейността или задачата са от такова естество, че могат да попречат на временно наетия служител да изпълнява своите задължения, или са несъвместими с интересите на Агенцията.

2. Служителят уведомява ВУСД за всяка промяна на разрешената външна дейност или задача, която е настъпила, след като служителят е поискал разрешение от ВУСД, съгласно параграф 1. Разрешението може да бъде отменено, ако дейността или задачата са престанали да отговарят на условията, определени в последното изречение на параграф 1.

Член 15

Ако брачният партньор на член от временния състав е на платена работа, временно наетият служител информира ВУСД. Ако се докаже, че характерът на работата е несъвместим с тази на члена на временния състав и временно наетият служител не може да гарантира, че тя ще преустановена в рамките на определен период, ВУСД, след консултации с Комитета на служителите, решават дали членът на временния състав ще продължи да заема същата длъжност или ще бъде прехвърлен на друга длъжност.

Член 16

1. Временно нает служител, който има намерение да заема обществена длъжност, следва да нотифицира за това ВУСД. ВУСД решават, с оглед на интересите на работата, дали въпросният член на временния състав:

а) трябва да подаде молба за отпуска по лични причини, или

б) трябва да получи редовен годишен отпуск, или

в) може да му бъде позволено да съвместява двете длъжности на непълен работен ден, или

г) може да продължи да изпълнява длъжността си, както до момента.

2. Временно нает служител, избран или назначен на обществена служба незабавно информира ВУСД. ВУСД, като вземат предвид интересите на работата важността на службата, задълженията, които произтичат от нея и възнаграждението и възстановяването на разходите, произтичащи от изпълнението на такива задължения, вземат едно от решенията, изброени в параграф 1. Ако от члена на временния състав се изиска да вземе отпуска по лични причини или му се позволи да съвместява двете длъжности на непълен работен ден, срокът на тази отпуска или работата на непълен работен ден съответства на времето, през което членът на временния състав е бил на този пост.

Член 17

Временно нает служител след прекратяване на служебните правоотношения е длъжен да спазва поетите задължения за почтено поведение и дискретност, когато става въпрос да приеме дадено назначение или печалба.

▼B

Членове на временния състав, които възнамеряват да упражняват професионална дейност, независимо дали тя е платена или не, в рамките на две години след напускане на службата, следва да информират Агенцията за това. Ако тази дейност е свързана с работата, извършвана от члена на временния състав по време на последните три години от службата и може да доведе до конфликт със законните интереси на Агенцията, ВУСД могат, с оглед интересите на службата, или да му забранят да упражнява тази дейност, или да поставят условия, каквито сметнат за необходими за упражняването ѝ. Агенцията, след консултации с Комитета на служителите, обявява своето решение в рамките на 30 работни дни от момента, в който бъде информирана. Ако до края на този период не бъде обявено никакво решение, това се приема за мълчаливо одобрение.

Член 18

1. Временно нает служител не може да разгласява неправомерно информация, която му е станала известна при изпълнение на служебните му задължения, освен ако тази информация вече не е била публично оповестена или не е обществено достъпна.

2. Временно нает служител следва да спазва това свое задължение и след прекратяване на служебните си правоотношения.

Член 19

1. Временно наетият служител има право да изразява свободно мнение, като спазва принципите на лоялност и безпристрастност.

2. Без да се засягат разпоредбите на членове 12 и 18, временно нает служител, който възнамерява да публикува или да възложи публикуването, независимо дали сам или в колектив, на какъвто и да е материал, засягащ работата на Агенцията, следва предварително да уведоми ВУСД.

Ако ВУСД успеят да докажат, че материалът може сериозно да накърни законните интереси на Агенцията, ВУСД информират писмено члена на временния състав за своето решение в рамките на 30 работни дни от получаване на информацията. Ако такова решение не бъде оповестено в рамките на посочения срок, се счита, че ВУСД нямат възражения.

Член 20

1. Всички права върху всякакви писмени документи или друг вид трудове, извършени от който и да е член на временния състав при изпълнение на неговите задължения, представляват собственост на Агенцията, за чиято дейност се отнасят такива писмени документи или трудове. Агенцията притежава правото да придобие принудително авторските права върху такива трудове.

2. Всяко изобретение, извършено от временно нает служител по време на или във връзка с изпълнението на неговите задължения, принадлежи безусловно на Агенцията. На свои собствени разноски Агенцията може да кандидатства, за да получи патенти за същото във всички страни. Всяко изобретение, свързано с дейността на Агенцията, извършено от временно нает служител през годината, следваща изтичането на срока на неговата служба, се счита — освен ако не се докаже противното — за извършено по време на или във връзка с изпълнение на неговите задължения. Когато изобретенията се патентоват, се обявява името на изобретателя или изобретателите.

▼B

3. В подходящи случаи Агенцията може да присъди на временно нает служител — автор на патентовано изобретение, награда, размерът на която се определя от Агенцията.

Член 21

Временно нает служител няма право без разрешение на ВУСД да разгласява, поради каквито и да е причини, при каквито и да е правни спорове, информация, която му е станала известна при изпълнение на служебните му задължения. Разрешение ще бъде отказано, единствено когато го изискват интересите на Агенцията и такъв отказ не може да предизвика криминално преследване, дотолкова, доколкото е засегнат член на временния състав. Временно нает служител продължава да спазва това свое задължение и след напускане на службата.

▼M1

Разпоредбите на предходната алинея не се прилагат за временно нает служител или бивш член на временния състав, който дава показания пред Комисията по жалбите или Дисциплинарната комисия по въпрос, засягащ временно нает служител или бивш член на временния състав.

▼B

Член 22

Временно нает служител живее или на мястото, където работи, или на неголямо разстояние от него, което да е съвместимо с надлежното изпълнение на неговите задължения. Членът на временния състав нотифицира ВУСД за настоящия си адрес и ги информира незабавно за всички промени в адреса.

Член 23

Временно нает служител независимо от своя ранг подпомага и изказва мнение пред висшестоящите; той е отговорен за изпълнението на възложените му задължения.

Временно нает служител на работа в който и да е отдел на службата носи отговорност пред висшестоящите, в съответствие с предоставените му пълномощия, и за издадените от него инструкции. Отговорността, която носят подчинените му, по никакъв начин не го освобождава от неговите собствени отговорности.

Член 24

1. Временно нает служител, който получава нареждания, които според него са неправомерни или има вероятност да доведат до сериозни последствия, информира своя пряк ръководител, който е длъжен, ако информацията му е предоставена в писмена форма, да отговори в писмена форма. Съгласно параграф 2, ако прекият ръководител потвърди нарежданията, но членът на временния състав е убеден, че такова потвърждение не представлява разумно решение на мотивите за неговото съмнение, членът на временния състав отнася въпроса в писмена форма до непосредствено по-висшестоящия орган. Ако последният потвърди нарежданията в писмена форма, членът на временния състав е длъжен да ги изпълни, освен ако те не представляват явно нарушение или не противоречат на действащите норми за безопасност.

2. Ако прекият ръководител счете, че нарежданията трябва да бъдат изпълнени незабавно, членът на временния състав е длъжен

▼B

да ги изпълни, освен ако те не представляват явно нарушение или не противоречат на действащата норми за безопасност. По искане на служителя на временния състав прекият му началник е длъжен да потвърди писмено тези нареждания.

Член 25

Член на временния състав може да бъде принуден да предостави обезщетение, изцяло или частично, за всяка вреда, нанесена от Агенцията като резултат от лошо ръководене от негова страна по време на или във връзка с изпълнение на неговите задължения.

Представителите на ВУСД предоставят мотивирано решение в съответствие с процедурата, предвидена за дисциплинарни нарушения.

Комисията по жалбите има неограничена юрисдикция при спорове, възникнали при условията на настоящата разпоредба.

Член 26

1. Всеки член на временния състав, който по време на или във връзка с изпълнение на служебните си задължения узнае факти, които предизвикват съмнение за наличието на възможна неправомерна дейност, включително измама или корупция, накърняващи интересите на Агенцията, или за поведение, свързано с изпълнение на професионалните задължения, което може да представлява сериозно неспазване на служебните задължения на членове на временния състав на Агенцията, следва незабавно да информира или прекия си началник, или ако сметне за необходимо, изпълнителния директор на Агенцията.

Информацията, посочена в първата алинея, се подава в писмена форма.

2. Агенцията не може да действа в ущърб на временно нает служител вследствие на получаването на информацията, упомената в параграф 1, при условие че той е действал разумно и добросъвестно.

3. Параграфи 1 и 2 не се прилагат за документи, материали, доклади, бележки или информация под каквато и да е форма, предназначени, или създадени, или предадени на член на временния състав в рамките на разглежданото съдебно дело, независимо дали то е висящо или решено.

Член 27

1. Агенцията не може да действа в ущърб на временно нает служител, който разкрива информацията, упомената в член 26, на председателя на Съвета на Европейския съюз или на Европейския парламент, при условие че са изпълнени следните условия:

а) членът на временния състав и служители искрено и логично вярва, че разкритата информация, както и всяко твърдение, което се съдържа в нея, са верни, и

▼M1

б) членът на временния състав предварително е съобщил същата информация на агенцията и е изчакал срока, определен от агенцията в зависимост от сложността на случая, за предприемане на необходимите действия. Членът на временния състав следва да бъде надлежно информиран за този срок в рамките на 60 дни.

▼B

2. Срокът, посочен в параграф 1, не се прилага, когато член на временния състав може да докаже, че той не е разумен с оглед всички обстоятелства по случая.

3. Параграфи 1 и 2 не се прилагат за документи, материали, доклади, бележки или информация под каквато и да е форма, предназначени или създадени, или предадени на член на временния състав в рамките на разглежданото съдебно дело, независимо дали то е висящо или решено.

Член 28

Агенцията подпомага всеки член на временния състав, и по-специално при дела срещу всяко лице, което е причинило заплаха, нанесло е обида или е извършило клевета чрез действия или изказвания, или всяка нападка срещу лице или имущество, на която са подложени той или член от семейството му във връзка с неговата длъжност или задължения.

Тя компенсира члена на временния състав за вреди, нанесени в подобни случаи, дотолкова, доколкото членът на временния състав, умишлено или поради сериозна небрежност, не е станал причина за вредата и не е бил в състояние да получи компенсация от лицето, което я е причинило.

Член 29

Агенцията улеснява по-нататъшната подготовка и обучение на члена на временния състав, доколкото това съответства на точното изпълнение на служебните задължения и е в съответствие с нейните собствени интереси.

Такива подготовка и обучение се вземат предвид при планирането на служебно повишение.

Член 30

Членовете на временния състав могат да упражняват право на сдружаване, по-специално те могат да бъдат членове на търговски обединения или професионални организации.

Член 31

Членовете на временния състав могат да отправят искания към ВУСД, засягащи въпроси, попадащи в полето на действие на настоящия правилник за персонала.

Всяко решение, свързано с конкретна личност, прието съгласно настоящия правилник за персонала, незабавно се свежда до знанието на съответния член на временния състав в писмена форма. За всяко решение, нанасящо вреда на временно нает служител, следва да бъдат обявени мотивите, върху които то се основава.

Индивидуалните решения по назначаването, преминаването на щатна длъжност, служебното повишение, преместването, определянето на административния статут и прекратяването на служебните правоотношения на временно нает служител се обявяват официално в Агенцията. Обявата е достъпна за целия персонал за съответен период от време.

▼B

Член 32

Личното досие на временно нает служител съдържа:

а) цялата документация, засягаща неговия административен статут, и всички доклади, отразяващи неговите умения, ефективност и поведение;

б) всички забележки на члена на временния състав относно посочената документация.

Документите се регистрират, номерират и подреждат в хронологичен ред; документите, посочени в буква а), не могат да бъдат използвани или цитирани от страна на Агенцията срещу временно нает служител, освен ако не са били доведени до знанието му, преди да бъдат картотекирани.

Предоставянето на какъвто и да е документ на временно нает служител се доказва с неговия подпис или ако това не стане, се изпраща препоръчано писмо на последния адрес за връзка на члена на временния състав.

Личното досие на временно нает служител не съдържа информация относно неговата политическа дейност, участието му в търговски организации, философски или религиозни дейности и възгледи, или относно неговата расова или етническа принадлежност или сексуална ориентация.

Въпреки това предходният параграф не забранява включването в досието на административни действия и документи, известни на члена на временния състав, които са необходими за прилагането на настоящия правилник за персонала.

За всеки член на временния състав се изготвя само едно досие.

Временно нает служител има право дори и след прекратяване на служебните правоотношения да се запознае със съдържанието на всички документи в своето досие и да получи копия от тях.

Личното досие е конфиденциално и може да бъде обсъждано само в служби на администрацията или на защитен електронен носител. Въпреки това обаче то се предоставя на Комисията по жалбите, ако е заведено дело, засягащо члена на временния състав.

Член 33

Членовете на временния състав имат право да се запознаят с медицинското си досие в съответствие с разпоредбите, определени от Агенцията.

Член 34

Всяко решение, изискващо компенсиране на нанесени вреди от страна на Агенцията в резултат на сериозни нарушения в службата, се взема от ВУСД след проучване на формалностите, предвидени в случаи на уволнение за сериозно нарушение в службата, съгласно разпоредбите на член 25.

Решения, засягащи отделни членове на временния състав, се публикуват съгласно разпоредбите на член 31.

Член 35

Привилегиите и имунитетът на членове на временния състав са съобразени единствено с интересите на Агенцията. Членове на временния състав не се освобождават от изпълнението на техните

▼B

собствени задължения или от спазването на закона и действащите разпоредби на полицията.

Когато привилегиите и имунитета са спорни, заинтересованият член на временния състав незабавно информира Агенцията.

ГЛАВА 3

Условия за наемане на работа

Член 36

1. Наемането на временния състав за нуждите на Агенцията цели да ѝ осигури съдействието на лица, отличаващи се с най-висок професионализъм по отношение на компетентност, ефикасност и почтеност, набирани на възможно най-широк географски принцип измежду гражданите на държавите-членки, участващи в Агенцията.

Временният състав се подбира без оглед на раса, политически, философски или религиозни убеждения, пол или сексуална ориентация, и без да се вземат предвид брачното или семейно положение.

▼M1

Не се запазват никакви длъжности за граждани на определена държава-членка.

▼B

2. Член на временния състав може да бъде нает единствено при условие, че:

а) той е гражданин на една от участващите държави-членки и притежава пълни права като гражданин;

б) той е изпълнил всички свои задължения съгласно закона, засягащи военната служба;

в) представи подходящи писмени препоръки за своята годност за изпълнение на неговите задължения;

г) той е физически годен да изпълнява своите задължения, и

▼M1

д) ако не представи доказателства за добро владеене на един от езиците на участващите държави-членки и за задоволително владеене на друг от езиците на участващите държави-членки до степен, необходима за изпълнението на неговите задължения.

▼B

3. Инициативният комитет приема конкретни разпоредби за необходимите процедури при набиране на срочно наети служители, в рамките на Съвместно действие 2004/551/ОВППС.

Член 37

Преди да бъде нает, членът на временния състав преминава медицински преглед от военен лекар, упълномощен от Агенцията, за да може Агенцията да се увери, че той отговаря на изискванията на член 36, параграф 2, буква г).

Когато в резултат на медицинския преглед, предвиден в първия параграф, се даде отрицателно медицинско становище, кандидатът може в рамките на 20 дни от момента, в който е уведомен от Агенцията за това становище, да поиска неговият случай да бъде отнесен за разглеждане от медицинска комисия, състояща се от трима лекари, избрани от ВУСД измежду военните лекари в Комисията. Военният лекар, който е дал първоначалното отри-

▼B

цателно становище, следва да бъде изслушан от медицинската комисия. Кандидатът може да предостави на медицинската комисия становище от лекар по свой избор. Ако мнението на медицинската комисия потвърди заключенията от медицинския преглед, упоменат в първата алинея, кандидатът заплаща 50 % от таксата и от непредвидените разходи.

Член 38

Член на временния състав може да бъда задължен да служи за изпитателен срок, който не надвишава шест месеца.

Ако по време на изпитателния срок член на временния състав е възпрепятстван, поради заболяване или злополука, да изпълнява своите задължения за един месец или повече, ВУСД могат да удължат неговия изпитателен срок за съответния период от време.

Не по-малко от един месец преди изтичането на изпитателния срок се изготвя доклад за умението на члена на временния състав да изпълнява задълженията, присъщи на неговата длъжност, а също за неговото поведение и ефективност в службата. Докладът се предоставя на заинтересованото лице, което има право да изложи своето становище в писмена форма. Член на временния състав, чиято работа не е достатъчно задоволителна, за да оправдае оставането му на тази длъжност, се освобождава от този пост.

Въпреки това ВУСД могат при извънредни обстоятелства да удължат изпитателния срок за максимум шест месеца; възможно е също да назначат члена на временния състав в друг отдел.

Доклад за член на временния състав, подложен на изпитателен срок, може да бъде изготвен по всяко време по време на изпитателния срок, ако неговата работа се окаже очевидно незадоволителна. Докладът се предоставя на заинтересованото лице, което има право да изложи своето становище в писмена форма. Въз основа на доклада ВУСД могат да решат да освободят члена на временния състав преди края на изпитателния срок, като му отправят едномесечно предупреждение.

Член 39

1. Временно нает служител се назначава с най-ниската степен на своя ранг.

ВУСД могат да предоставят бонификация за прослужено време от най-много 24 месеца, за да вземат предвид професионалния опит на лицето. За изпълнението на настоящия член се приемат общи разпоредби за изпълнение.

▼M1

2. Временно нает служител, който е прослужил две години на една и съща степен от своя ранг, автоматично преминава в по-горната степен на същия ранг.

При условие че временно нает служител, назначен за началник-отдел, директор или генерален директор, изпълнява задоволително новите си функции през първите девет месеца, той се повишава в следващата степен от съответния ранг, считано от датата на назначаването. Това повишение води до увеличаване на основната месечна заплата, което съответства на процентната разлика между първата и втората степен на всеки ранг.

▼B

►M1 3. ◄ Ако член на временния състав е назначен на длъжност, съответстваща на по-висок ранг, съгласно разпоредбите на втория параграф от член 9 той се назначава с първата степен на въпросния ранг. Въпреки това обаче, членове на временния състав с рангове

▼B

от AD 9 до AD 13, изпълняващи длъжността на ръководител на поделение, назначени с по-висок ранг, се назначават с втората степен на новия ранг. Същото правило се прилага за всеки член на временния състав, който е получил повишение и е назначен като директор или генерален директор.

Член 40

Поне веднъж на две години се изготвя периодичен доклад за уменията, ефективността и поведението в службата на всеки член на временния състав служители. Изпълнителният директор постановява разпоредби, предвиждащи правото на обжалване в рамките на процедурата за оценяване, което следва да се упражни преди подаването на жалба, съгласно член 167, параграф 2.

▼M1

_____

▼B

Докладът се предоставя на члена на временния състав. Той може да прави всякакви коментари по него, които смята за уместни.

ГЛАВА 4

Условия за работа

Раздел А

Родителски или семеен отпуск

Член 41

Временно нает служител има право на родителски отпуск за всяко дете с максимална продължителност шест месеца, без да получава основно възнаграждение, която може да ползва по време на първите дванадесет години след раждането или осиновяването на детето. Срокът на този отпуск може да бъде удвоен за самотни родители, признати като такива по силата на общите разпоредби за изпълнение, приети от Агенцията. Минималният отпуск, взет по което и да е време, не може да бъде по-малък от един месец.

По време на родителски отпуск членът на временния състав запазва социалноосигурителните си права; той запазва придобиването на пенсионни права, добавките за отглеждане на дете и добавките за образователна степен. Членът на временния състав запазва своята длъжност, правата за повишаване в степен или повишаване в ранг. Отпуската може да бъде взета като пълно откъсване от работата или като работа на половин работен ден. Ако родителският отпуск се ползва като половин работен ден, максималната му продължителност, упомената в първия параграф, се удвоява. По време на родителски отпуск членът на временния състав има право на месечна надбавка от 798 EUR,77 или на 50 % от тази сума, ако работи на половин работен ден, но не може да извършва друга платена работа. Пълните вноски за социално осигуряване, предвидени в членове 67 и 68, се поемат от Агенцията и се изчисляват на базата на основната заплата на члена на временния състав.

Въпреки това обаче, в случай на отпуск, когато се работи на половин работен ден, настоящата разпоредба се прилага само за разликата между пълния размер и пропорционално намаления размер на основната заплата. За действително изплатената част от основната заплата осигурителната вноска на служителя се

▼B

изчислява чрез прилагането на същите проценти, както и ако работи при пълен работен ден.

Месечната надбавка възлиза на EUR 1065,02 или 50 % от тази сума, ако членът на временния състав работи на половин работен ден, за самотните родители, упоменати в първия параграф, и по време на първите три месеца от родителския отпуск, когато тази отпуска се ползва от бащата по време на отпуска по майчинство или от един от двама родители непосредствено след отпуска по майчинство, или непосредствено след отпуска за осиновяване. Сумите, посочени в настоящия член, се актуализират в съответствие с възнаграждението.

Член 42

В случай на медицински удостоверено сериозно заболяване или увреждане на съпруг на временно нает служител, роднина по възходяща линия, роднина по низходяща линия, брат или сестра, членът на временния състав има право за определен срок да ползва семейна отпуска, без да получава основно възнаграждение. Общата продължителност на такъв отпуск не може да надвишава девет месеца за цялата професионална кариера на временно наетия служител.

Прилага се втората алинея на член 41.

Раздел Б

Работно време

Член 43

Действащите временно наети служители през цялото време са на разположение на Агенцията. Въпреки това обаче, нормалната работна седмица не надвишава 42 часа, броят часове на работния ден се определят от ВУСД. В рамките на същите граници ВУСД могат след консултации с Комитета на служителите да определят работните часове на определени групи членове на временния състав, наети за специални задачи.

Освен това временно нает служител може да бъде задължен, ако работата го налага или поради правилата за безопасност, да остане на разположение на работното си място или вкъщи извън нормалните работни часове. Агенцията приема подробни правила за прилагането на настоящия параграф след консултации с Комитета на служителите.

Член 44

1. Временно нает служител може да поиска разрешение да работи на непълно работно време.

ВУСД могат да дадат такова разрешение, ако това е съвместимо с интересите на работата.

2. Членът на временния състав получава разрешение в следните случаи:

а) да се грижи за дете под деветгодишна възраст;

б) да се грижи за дете на възраст между 9 и 12 години, ако намаляването на работното време не представлява повече от 20 % от нормалното работно време;

▼B

в) да се грижи за съпруг, роднина по възходяща линия, роднина по низходяща линия, брат или сестра със сериозно заболяване, или

г) да участва в допълнително обучение, или

д) от навършването на 55-годишна възраст през последните пет години преди излизането му в пенсия.

Ако молбата за непълно работно време се подава с цел участие в допълнително обучение или при навършването на 55-годишна възраст, ВУСД могат да откажат разрешение или да отложат срока на неговото изпълнение само при извънредни обстоятелства и при наличието на причини, свързани с работата.

Когато такова разрешение са упражнява с цел грижа за съпруг, роднина по възходяща линия, роднина по низходяща линия, брат или сестра със сериозно заболяване или увреждане, или за участие в по-нататъшно обучение, общата продължителност на този срок не може да надвишава пет години за цялата професионална кариера на временно наетия служител.

3. ВУСД дават отговор на молбата на временно наетия служител в рамките на 60 дни.

4. Правилата за прилагане на непълното работно време и процедурата за даване на разрешение са определени в приложение II.

Член 45

Временно нает служител може да поиска разрешение да работи на половин работен ден под формата на половин щат на длъжност, определена от ВУСД като подходяща за такава цел. Разрешението за работа на половин работен ден на половин щат не се ограничава в определен срок. Въпреки това то може да бъде отказано от ВУСД в интерес на работата, като се отправи шестмесечно предизвестие до члена на временния състав. По същия начин ВУСД могат да оттеглят разрешението по молба на заинтересования член на временния състав, който отправя шестмесечно предизвестие. В този случай членът на временния състав може да бъде преместен на друга служба.

Прилагат се член 53 и член 3 от приложение II, с изключение на третото изречение от параграф 2. ВУСД могат да приемат подробни правила за прилагането на настоящия член.

Член 46

Временно нает служител не може да бъде задължен да работи извънредно, освен при спешни случаи или при извънредно натоварване в работата; работа през нощта и всяка работа в неделя или на официални празници може да бъде разрешена само в съответствие с процедура, определена от ВУСД. Общият размер на извънредно работно време, което временно нает служител може да бъде помолен да положи, не може да надвишава 150 часа на всеки шест месеца.

Извънредният труд, положен от членове на временния състав в група AD и в групи AST от 5 до 11, не дава право на компенсация или допълнително възнаграждение.

Съгласно разпоредбите на приложение IV, извънредният труд, положен от членове на временния състав с рангове от AST 1 до AST 4, им дава право или на допълнителна отпуска като компенсация, или на допълнително възнаграждение, ако условията на работа не позволяват допълнителна отпуска като компенсация през месеца, последващ този, по време на който е положен извънредния труд.

▼B

Член 47

Временно нает служител, от когото се очаква редовно да работи през нощта, в събота и неделя или на официални празници получава специални добавки, когато участва в непрекъснат работен процес по искане на Агенцията, ако работата го налага, или поради правилата за безопасност и когато това се приема като редовна и постоянна характеристика.

ВУСД определя категориите членове на временния състав, които имат право на такива добавки, както и размера и условията за изплащането им.

Нормалното работно време на временно нает служител при непрекъснат работен процес не може да надвишава общия годишен брой нормални работни часове.

Член 48

Временно нает служител има право на специални добавки, когато е задължен да остане на разположение на работното си място или вкъщи извън нормалното работно време, в съответствие с решение, прието от ВУСД, ако работата го налага или поради правилата за безопасност.

ВУСД определят кои са категориите, при които членове на временния състав имат право на такива добавки, условията за изплащане на добавките, както и размера им.

Член 49

На определени членове на временния състав могат да се изплатят специални добавки за компенсация на особено тежки работни условия.

Агенцията определя категориите бенефициери, както и размера и условията за получаване на такива специални добавки.

Раздел В

Отпуска

Член 50

Членове на временния състав имат право на годишен отпуск не по-малко от 24 работни дни и не повече от 30 работни дни за календарна година, в съответствие със същите правила, като тези, приети по общо съгласие в институциите на Общността.

Освен въпросния годишен отпуск, временно нает служител може, предимно ако подаде молба, да получи специален отпуск. Правилата относно такъв отпуск са определени в приложение III.

Член 51

При представяне на медицинско свидетелство бременна жена получава двадесет седмици допълнителен отпуск, освен отпуска, предвиден в член 50. Отпускът започва не по-рано от шест седмици преди очакваната дата на раждането, отбелязана в свидетелството, и се прекратява не по-рано от 14 седмици след датата на раждането. В случай на раждане на близнаци или преждевременно раждане, или при раждане на дете с увреждания продължителността е 24 седмици. Преждевременно раждане за целите на

▼B

настоящите разпоредби представлява раждане, което е станало преди края на 34-та седмица от бременността.

Член 52

1. Временно нает служител, който представи доказателство за невъзможност да изпълнява задълженията си поради заболяване или злополука, получава отпуск по болест.

Заинтересованият член на временния състав нотифицира Агенцията за своята неспособност възможно най-бързо и в едновременно с това уточнява мястото, където се намира. Той представя медицинско свидетелство, ако отсъства за повече от три дни. Упоменатото свидетелство трябва да бъде изпратено най-късно на петия ден от отсъствието му, за което свидетелства датата на пощенското клеймо. Ако не направи това, освен в случаите, когато свидетелството не е било изпратено по независещи от него причини, отсъствието на временно наетия служител се счита за неоснователно.

Член на временния състав може по всяко време да бъде задължен от Агенцията да се подложи на медицинско изследване. Ако изследването не се осъществи по вина на члена на временния състав, неговото отсъствие се приема за неоснователно, считано от датата, за която е било насрочено изследването.

Ако при изследването се установи, че членът на временния състав е в състояние да изпълнява своите задължения, неговото отсъствие, съгласно следващата алинея, се приема за неоснователно, считано от датата на провеждане на изследването.

Ако членът на временния състав счита, че заключенията от медицинското изследване, назначено от ВУСД, са неоправдани от медицинска гледна точка, той или лекар, действащ от негово име, може, в срок от два дни, да подава в Агенцията молба случаят да бъде даден за становище на независим лекар.

Агенцията незабавно препраща молбата до друг лекар, избран при взаимно споразумение от лекаря на члена на временния състав и военния лекар на Агенцията. Ако до пет дни от подаването на молбата не се постигне споразумение, Агенцията избира едно от лицата в списъка с независими лекари, който се съставя всяка година за тази цел с общо съгласие между ВУСД и Комитета на служителите. Членът на временния състав може в рамките на два работни дни да оспори избора на Агенцията, като в този случай Агенцията избира друго лице от списъка, чийто избор е окончателен.

Становището на независимия лекар, издадено след консултация с лекаря на временно наетия служител и с военния лекар на Агенцията, е задължително. Ако становището на независимия лекар потвърди заключението от изследването, назначено от Агенцията, отсъствието се счита за неоснователно от датата на провеждане на изследването. Ако становището на независимия лекар не потвърди заключението от цитираното изследване, отсъствието се счита като напълно основателно.

2. Когато отсъствията по болест без медицинско свидетелство до три дни са повече от дванадесет дни в рамките на дванадесет месеца, служителят е длъжен да представи медицинско свидетелство за всяко следващо отсъствие по болест. Отсъствието се приема за неоснователно, считано от тринадесетия ден на отсъствие по болест без медицинско свидетелство.

3. Без да се засяга прилагането на разпоредбите, отнасящи се за дисциплинарните процедури, когато е подходящо всяко отсъствие, което се счита за неоснователно по силата на параграфи 1 и 2, се приспада от размера на годишния отпуск на съответния член на временния състав. В случай че този отпуск е изчерпан, членът на

▼B

временния състав губи правото си на възнаграждение за съответния период.

4. ВУСД могат да сезират експертна лекарска комисия за случаите, когато отпуските по болест на член на временния състав са с по-голяма продължителност от 12 месеца за период от три години.

5. Временно нает служител може да бъде задължен да излезе в отпуск след изследване, направено му от военния лекар на Агенцията, ако неговото здравословно състояние налага това или ако в дома му има заразно заболяване.

При спорни случаи се прилага процедурата, определена в петата и седмата алинея на параграф 1.

6. Член на временния състав се подлага на медицински преглед всяка година или от военния лекар към Агенцията, или от друго медицинско лице, избрано от тях.

Във втория случай таксата на медицинското лице се заплаща от Агенцията до максималния размер, фиксиран от ВУСД за период, не по-дълъг от три години.

Член 53

Годишният отпуск на временно нает служител, който е получил разрешение да работи на непълно работно време, се намалява пропорционално за съответния срок на разрешението.

Член 54

Освен в случаите на заболяване или злополука, временно нает служител не може да отсъства без предварително разрешение от прекия си ръководител. Без да се накърняват съответните дисциплинарни мерки, всяко неоснователно отсъствие, надлежно доказано, се удържа от годишния отпуск на съответния член на временния състав. Ако той вече е използвал годишния си отпуск, губи правото си на възнаграждение за съответния период.

Ако временно нает служител желае да прекара отпуската си на място, различно от това на неговата месторабота, той взема предварително разрешение за това от ВУСД.

Специалният отпуск или родителския и семеен отпуск не може да продължи след срока, за който е сключен договорът.

Платеният отпуск по болест, предвиден в член 52, обаче не може да надвишава три месеца или продължителността на прослуженото време от страна на члена на временния състав, ако последната е по-дълга. Отпускът не може да продължава след срока на неговия договор.

При изтичане на тези срокове член на временния състав, чийто договор не е прекратен, независимо от това, че той не е в състояние да възобнови изпълнението на своите задължения, се пуска в неплатен отпуск.

Въпреки това, ако член на временния състав получи професионално заболяване или претърпи злополука при изпълнение на своите задължения, той продължава да получава пълния размер на своето възнаграждение за времето, през което не е в състояние да работи за такъв период, за какъвто му е присъдена пенсия за инвалидност съгласно член 76.

▼B

Раздел Г

Официални празници

Член 55

Агенцията изготвя списък с официалните празници.

Член 56

1. При извънредни обстоятелства член на временния състав може по негова молба да получи неплатен отпуск, ако има основателни лични причини. ВУСД определят продължителността на такъв отпуск, който не надвишава една четвърт от продължителността на времето, което членът на временния състав вече е прослужил, или:

— три месеца, ако трудовият стаж на временно наетия служител е по-малък от четири години;

— дванадесет месеца във всички останали случаи.

2. Всяка продължителност на отпуска, получен в съответствие с предишния параграф, не се отчита при прилагането на деветия параграф от член 59.

3. Ако член на временния състав е в неплатен отпуск, той не запазва социалноосигурителните си права, упоменати в член 67.

Въпреки това член на временния състав, който не е на платена работа, може не по-късно от един месец след започването на неплатения му отпуск да кандидатства за продължаване на неговата застраховка срещу риск, упомената в член 67, като поеме половината от разноските по обезщетението съгласно цитирания член за срока на неговия отпуск; обезщетението се изчислява въз основа на неговата последна основна заплата.

Освен това член на временния състав, който докаже, че не може да получи пенсионни права по друга пенсионно осигурителна схема, може да кандидатства за продължаване на по-нататъшните му пенсионни права за времето на неплатения отпуск, при условие че той поема разноските по обезщетението, равни на тройния размер на сумата, упомената в член 89; обезщетението се изчислява в съответствие с основната заплата за неговите ранг и степен.

Член 57

Член на временния състав, който е получил повиквателна за военна служба, алтернативна служба или допълнителна тренировка, или който е получил заповед за връщане на служба във въоръжените сили, получава отпуск за военна повинност; такъв отпуск при никакви обстоятелства не може да превишава срока на действие на договора.

Член на временния състав, който е получил повиквателна за военна или алтернативна служба, престава да получава възнаграждение, но запазва правата си, съгласно настоящия правилник за персонала, за повишаване в по-висока степен. Той запазва също правото си на пенсия за прослужено време, ако след отбиване на военната или алтернативната служба заплати пенсионните си вноски със задна дата.

Член на временния състав, който е получил повиквателна за допълнителна тренировка или е получил заповед за връщане на служба във въоръжените сили, по време на тренировката или завръщането

▼B

продължава да получава възнаграждение, което е намалено до сума, съответно на неговото заплащане по време на службата.

ГЛАВА 5

Възнаграждение и разноски

Член 58

Възнаграждението на временно нает служител обхваща основната заплата, семейните добавки и други добавки.

Член 59

1. Възнаграждението на членове на временния състав се изплаща в еуро. Надбавките, удръжките, годишният преглед и актуализация се определят в съответствие със същите правила, като тези, установени в членове 63, 64, 65, 65а и 66а от Правилника за висшите длъжностни лица на Европейските общности, установени с Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 ([1]), оттук нататък наричан „правилник за служителите на ЕО“, и в Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 260/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г. относно определяне на условията и процедурата за прилагане на данъка в полза на Европейските общности ([2]). Удръжките, предвидени в правилника за служителите на ЕО, са в полза на бюджета на Агенцията, освен когато се използват за обезщетения при заболявания, злополуки и схеми за осигуряване при безработица.

2. Основните заплати се определят в съответствие със същите правила като тези, предвидени в член 66 от правилника за служителите на ЕО.

3. Семейните добавки включват:

а) обезщетение за издръжка на домакинство;

б) добавки за отглеждане на дете;

в) добавки за образование.

4. Членовете на временния състав при получаване на семейни добавки, упоменати в настоящия член, декларират надбавки от подобен характер, получавани от други източници; по този начин последните надбавки се удържат от тези, платени съгласно членове 1, 2 и 3 от приложение V.

5. Надбавката за отглеждане на дете може да се удвои с решение, взето поради специфични причини от ВУСД, основано на медицински документи, показващи, че детето, за което се отнасят, страда от умствено или физическо увреждане, което е причина за големи разходи на члена на временния състав.

6. Ако по силата на членове 1, 2 и 3 от приложение V такива семейни добавки се изплащат на лице, което не е член на временния състав, тези добавки се заплащат във валутата на страната, на която въпросното лице е гражданин, изчислени, когато това е приложимо, въз основа на обменните курсове, посочени във втората алинея на член 63 от правилника за служителите на ЕО. Те се включват като надбавка към заплатата във въпросната страна, ако тя се намира в Европейския съюз, или

([1]) ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 723/2004 (ОВ L 124, 27.4.2004 г., стр. 1).

([2]) ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 8. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 1750/2002 (ОВ L 264, 2.10.2002 г., стр. 15).

▼B

като надбавка към заплатата, равна на 100, ако страната по местоживеене е извън Съюза.

Параграфи 4 и 5 се прилагат, ако семейни добавки се изплащат на такова лице.

7. Добавките за експатриране са равни на 16 % от общата основна заплата, обезщетението за издръжка на домакинството и добавките за отглеждане на дете, на които членът на временния състав има право. Добавките за експатриране не могат да са по-малко от 442,78 EUR месечно.

8. В случай на смърт на временно нает служител, преживелият съпруг или детето, което отглежда, получават пълното възнаграждение на починалия до края на третия месец, последващ месеца, когато е настъпила смъртта.

В случай на смърт на лице, получаващо пенсия за инвалидност, се прилагат горните разпоредби по отношение на надбавката на починалия.

▼M1

_____

▼B

Член 60

Изплащането на семейни добавки и добавки за експатриране се определя съгласно членове 1, 2, 3 и 4 от приложение V.

Член 61

При условията на членове 62 до 65 член на временния състав има право, в съответствие с членове 5 до 16 от приложение V, да си възстанови разходите, направени от него при встъпването му в длъжност, прехвърлянето или напускането на службата, а също да си възстанови разходите, направени по време на или във връзка с изпълнението на неговите задължения.

Член 62

Член на временния състав, нает за срок не по-малък от 12 месеца, има право в съответствие с разпоредбите на член 9 от приложение V да му бъдат възстановени разходите по преместването.

Член 63

1. Член на временния състав, нает за срок не по-малък от една година, получава надбавка за наемане на жилище съгласно разпоредбите на член 5 от приложение V, възлизаща за очаквания период на службата на:

— не по-малко от една година, но по-малко от две години, до една трета от размера съгласно член 5 от приложение V

— не по-малко от две години, но по-малко от три години, до две трети от размера съгласно член 5 от приложение V

— три или повече години, до три трети от размера съгласно член 5 от приложение V

▼M1

2. Надбавката за повторно настаняване, предвидена в член 6 от приложение V, се полага на временно нает служител, който е прослужил четири години. Временно наетият служител, който е прослужил повече от една година, но по-малко от четири години,

▼M1

има право на надбавка за повторно настаняване, чийто размер е пропорционален на прослуженото време, като непълните години не се вземат предвид.

▼B

3. Въпреки това надбавката за наемане на жилище, предвидена в параграф 1, и надбавката за преселване, предвидена в параграф 2, не могат да бъдат по-малко от:

а) 976,85 EUR за временно нает служител, който има право на обезщетението за издръжка на домакинството, и

б) 580,83 EUR за временно нает служител, който няма право на обезщетението за издръжка на домакинството.

В случаи, когато съпруг и съпруга, и двамата членове на временния състав на Агенцията, имат право, всеки един от тях, на надбавка за наемане на жилище или надбавка за преселване, тя може да бъде изплатена само на лицето, чиято основна заплата е по-висока.

В случаи, когато съпругът или съпругата на член на временния състав на Агенцията е длъжностно лице или друг служител в Европейските общности, който има право на надбавка за наемане на жилище или надбавка за преселване и получава по-висока основна заплата, такава надбавка не може да бъде изплатена на члена на временния състав.

Член 64

Дневната надбавка се определя в член 10 от приложение V. Въпреки това, член на временния състав, който е нает за определен период, по-кратък от 12 месеца и който представи доказателство, че е невъзможно за него да продължи да живее на досегашното си местожителство, има право на дневна надбавка за срока на неговия договор или за максимум една година.

Член 65

Член 8 от приложение V за годишно изплащане на пътни разноски от местоработата до мястото на произход се прилага само за временно наети служители, които са работили не по-малко от девет месеца.

Член 66

Заплащането на дължимите суми е определено в членове 17 и 18 от приложение V.

ГЛАВА 6

Помощи за социално осигуряване

Раздел А

Осигурителен режим при болест и злополука, социално осигуряване

Член 67

1. Временно нает служител за срока, в който е служебно ангажиран, по време на отпуска по болест, по време на неплатен отпуск, посочени в членове 16 и 56 в съответствие с условията,

▼B

определени в тях, или при получаване на пенсия за инвалидност, неговият съпруг, когато този съпруг не отговаря на условията за получаване на парична помощ от такъв характер и в същия размер по силата на каквито и да било други законови разпоредби или правила, негово дете и други лица на негова издръжка съгласно смисъла на член 2 от приложение V, и преживелите лица, които получават пенсия от починалия, са осигурени в случай на заболяване в размер до 80 % от направените разходи, обект на същите правила като тези, установени със споразумение между институциите на Общността съгласно член 72 от правилника за служителите на ЕО. Този размер се увеличава до 85 % за следните услуги: консултации и посещения, хирургически операции, хоспитализация, фармацевтични продукти, изследвания с рентген, лабораторни тестове и поставяне на протези по лекарско предписание, с изключение на зъбни протези. Той се увеличава до 100 % в случаи на туберкулоза, полиомиелит, рак, умствени заболявания и други заболявания, признати от ВУСД като такива с изключителна сериозност, и за прегледи с цел ранно диагностициране и в случай на раждане. Въпреки това 100-процентното възстановяване не се прилага в случай на професионално заболяване или злополука, в които случаи се прилага член 68.

Несемейният партньор от временния състав се приема за съпруг при прилагането на схемата за осигуряване срещу заболяване, когато първите три условия в член 1, параграф 2, буква б) от приложение V са изпълнени.

Една трета от обезщетението, необходимо за покриването на такава осигуровка, се взема от члена на временния състав, но по такъв начин, че общата сума, която му е удържана, не надвишава 2 % от основната му заплата.

2. Временно нает служител, чийто договор изтича и който представи доказателство, че не е на платена работа, може не покъсно от един месец от датата на изтичане на договора му да кандидатства за продължаване на осигуровките му срещу заболяване за максимум шест месеца след изтичането на договора, съгласно разпоредбите на параграф 1. Обезщетението, упоменато в параграф 1, се изчислява на базата на последната получена от члена на временния състав основна заплата, като половината от обезщетението се поема от него.

С решение на ВУСД, взето след консултации с военния лекар на Агенцията, срокът от един месец за подаване на молба и шестмесечният срок, упоменат в първия параграф, не се прилагат, ако съответното лице страда от сериозно или продължително заболяване, което е получило преди прекратяване на служебните му правоотношения и за което то е нотифицирало Агенцията преди края на шестмесечния срок, упоменат в първата алинея, при условие че заинтересованото лице премине медицинско изследване, назначено от Агенцията.

3. Ако бивш съпруг на временно нает служител, дете, което престава да бъде на издръжката на временно нает служител, или лице, което престава да бъде разглеждано като дете на издръжка съгласно член 2 от приложение V, може да представи доказателство, че той или тя не е на платена работа, той или тя може да продължи за максимум от една година да получава осигуровка срещу заболяване съгласно разпоредбите на параграф 1, в неговите или нейните права като осигурено лице със застраховка за член на временния състав; тази осигуровка не предполага налагането на обезщетение. Упоменатият едногодишен период започва да тече от датата на изричното постановяване на развода или от момента на промяна на статуса на дете, което престава да бъде на издръжката на временно нает служител или лице, което престава да бъде разглеждано като дете на издръжка.

▼B

4. Временно нает служител, който е продължил да работи в Агенцията до навършване на 63-годишна възраст или който получава пенсия за инвалидност, има право на парична помощ съгласно параграф 1, след като е прекратил служебните си правоотношения. Сумата на обезщетението се изчислява въз основа на размера на пенсията или надбавката.

Посочените парични помощи се полагат също на лице, което има право да получава пенсия от починалия след смъртта на член на временния състав на действителна служба или който е останал на служба в Агенцията до навършването на 63-годишна възраст или смъртта на лице с право на пенсия за инвалидност. Размерът на обезщетението се изчислява въз основа на размера на пенсията от починалия.

5. Лица, които имат право да получават пенсия за сираци не получават парична помощ при условията на параграф 1, освен ако не кандидатстват за нея. Обезщетението се изчислява въз основа на размера на пенсията за сираци.

6. В случаите, когато лице има право да получава пенсия от починало лице, обезщетението при условията на параграфи 4 и 5 не може да бъде по-малко от това, изчислено въз основа на основната заплата, съответстваща на първата степен на ранг 1.

7. Ако всички разходи, които не са изплатени за срок от 12 месеца, надвишават половината от основната месечна заплата на временно нает служител, ВУСД разрешават извънредно плащане, като се вземе предвид материалното положение на семейството на въпросното лице по начина, предвиден в правилата, определени в параграф 1.

8. Лица, които са получили разрешение за предишни парични помощи, декларират размера на всички получени суми или тези, за които могат да предявят иск съгласно всяка друга схема за осигуряване срещу заболяване, предвидена от закон или нормативна уредба, за себе си или за лица, които те осигуряват.

Ако сумата, която те биха получили чрез извънредно плащане, надвишава сумата на извънредното плащане, предвидена в параграф 1, разликата се удържа от общата сума, която се изплаща съгласно параграф 1, с изключение на извънредните плащания, получени по лична допълнителна схема за осигуряване срещу заболяване, покриваща онази част от разходите, които не могат да бъдат възстановени от схемата за осигуряване срещу заболяване на Агенцията.

Член 68

1. Временно нает служител по времето, когато е на работа, по време на отпуск по болест, по време на неплатен отпуск, посочени в членове 16 и 56 в съответствие с условията, определени в тях, е осигурен от датата на неговото постъпване на работа срещу риск от професионални заболявания и злополуки, предмет на същите правила като тези, определени по общо споразумение на институциите в Общността, съгласно член 73 от правилника за персонала в ЕО. Той доплаща за стойността на осигуровката срещу нетрудов риск до 0,1 % от основната си заплата.

Такова правила определят кои рискове не са включени.

2. Платимите парични помощи са, както следва:

а) В случай на смърт:

Изплащане на лицата, изброени по-долу на обща сума, равна на петкратната годишна основна заплата на починалия, изчислена въз основа на месечната равностойност на заплатата, получавана в продължение на 12 месеца преди злополуката:

▼B

— на съпруга и децата на починалия временно нает служител, в съответствие със Закона за наследството, уреждащ въпросите за имуществото на члена на временния състав; платимата на съпруга сума обаче не може да бъда по-малка от 25 % общата сума,

— ако няма лица от описаната по-горе категория — на друг наследник в съответствие със Закона за наследството, уреждащ имуществените въпроси на члена на временния състав,

— ако няма лица от нито една от двете категории, описани по-горе, на роднини по възходяща линия в съответствие със Закона за наследството, уреждащ имуществените въпроси на члена на временния състав,

— ако няма лица от нито една от трите категории, описани по-горе — на Агенцията.

б) В случай на пълна постоянна инвалидност:

Изплащане на члена на временния състав на обща сума, равна на осемкратната годишна основна заплата, изчислена въз основа на месечната равностойност на заплатата, получавана в продължение на 12 месеца преди злополуката.

в) В случай на частична постоянна инвалидност:

Изплащане на члена на временния състав на такава част от сумата, предвидена в буква б), изчислена въз основа на размера, установен в правилата съгласно параграф 1.

При условията на тези правила един анюитет може да бъде изплатен вместо плащанията, предвидени по-горе.

Паричните суми, изброени по-горе, могат да бъдат изплатени в допълнение на тези, предвидени в раздел Б.

3. По начина, предвиден в правилата съгласно параграф 1, могат също да се обезпечат, както следва: медицински, фармацевтични, болнични, хирургически разноски, разноски за протези, за рентгенови прегледи, масаж, ортопедични, клинични и транспортни разноски, както и всякакви други подобни разходи, направени в резултат на злополука или професионално заболяване.

Въпреки това извънредно плащане се извършва само когато размерът на сумата, изплатена на члена на временния състав съгласно член 67, не покрива напълно направените разходи.

Член 69

1. Вноските, направени от временно наети служители и от Агенцията по схема за осигуряване срещу заболяване и злополука, се изплащат изцяло по схемата за осигуряване при болест и злополука, определена в правилника за служителите на ЕО.

2. Ако въпреки това медицинското изследване, предвидено в член 36, покаже че служителят страда от заболяване или увреждане, ВУСД могат да вземат решение разноските, направени поради това заболяване или увреждане, да бъдат изключени от предвиденото в член 67 изплащане на разходите.

Ако член на временния състав докаже, че не може да бъде осигурен при каквато и да е друга схема за осигуряване срещу заболяване, предвидена от закона или нормативна уредба, той може да подаде молба не по-късно от един месец след изтичането на договора му да бъде продължено изплащането на парична помощ поради заболяване, предвидена в 67 и 68, за срок, не по-дълъг от шест месеца след изтичането на договора му. Обезще-

▼B

тенията, предвидени в член 67, параграф 2 се изчисляват въз основа на неговата последна основна заплата и той заплаща половината от тях.

3. Размерът на обезщетението се преразглежда и актуализира при необходимост от Съвета след шестгодишен период с оглед на риска от заболяване или злополука, на който са подложени временно наетите служители на Агенцията.

4. ВУСД могат, след като се консултират с военен лекар, упълномощен от Агенцията, да решат, че едномесечният срок, в рамките на който трябва да бъде подавана молбата, и шестмесечният срок, предвиден в параграф 2, не се прилагат, когато заинтересованото лице страда от сериозно или продължително заболяване, получено по време на работата му, за което той е докладвал пред Агенцията преди края на шестмесечния период, предвиден в параграф 2, при условие че заинтересованото лице се подложи на медицинско изследване, назначено от Агенцията.

Член 70

1. Бивш член на временния състав, останал без работа след прекратяване на служебните му правоотношения с Агенцията:

— който не получава пенсия за инвалидност от Агенцията,

— чиито служебни правоотношения не са прекратени вследствие на оставка или чрез анулиране на договора поради дисциплинарни причини,

— който е служил минимум шест месеца,

— и който е гражданин на държава-членка на Европейския съюз,

има право на месечно обезщетение за безработица съгласно условията, посочени по-долу.

В случай че лицето има право на парична помощ за безработица в рамките на национален режим, то е задължено да декларира това пред Агенцията. В такива случаи размерът на това обезщетение се приспада от обезщетението, изплатено съгласно параграф 3.

2. За да има право на обезщетение за безработица, бивш член на временния състав следва:

а) да бъде регистриран по негово искане като търсещ работа към службите по заетостта на държавата-членка на ЕС, в която той живее;

б) да изпълнява задълженията, предвидени в законодателството на цитираната държава-членка на ЕС за лица, ползващи обезщетения за безработица съгласно това законодателство;

в) да изпраща всеки месец до Агенцията удостоверение, издадено от компетентната национална служба по заетостта, в което се посочва дали изпълнява задълженията и условията, предвидени в букви а) и б).

Обезщетението може да бъде отпуснато или да продължи да бъде изплащано от Агенцията, дори ако националните изисквания, предвидени в буква б), не са били изпълнени в случай на заболяване, злополука, майчинство, увреждане или при подобна ситуация, или ако националните власти, отговорни за спазването на тези задължения, са освободили лицето от тях.

Инициативният комитет въвежда подобни разпоредби, когато това е необходимо за прилагането на настоящия член.

3. Обезщетението за безработица се определя въз основа на основната заплата, получавана от члена на временния състав в

▼B

момента на прекратяване на службата му. Това обезщетение се определя, както следва:

а) 60 % от основната заплата за начален период от 12 месеца;

б) 45 % от основната заплата за тринадесетия до двадесет и четвъртия месец.

Извън първоначалния период от шест месеца, през който долната граница, определена по-долу се прилага, а горната граница – не, така изчислената сума не може да бъде нито по-ниска от 1171,52 EUR, нито да надвишава 2343,04 EUR. Тези граници се регулират в съответствие със същите правила като тези, определени в член 66 от правилника за служителите на ЕО, в съответствие с член 65 от цитирания правилник.

4. Периодът, през който обезщетението за безработица се изплаща на бивш член на временния състав не може да бъде по-дълъг от 24 месеца от датата на прекратяване на службата му и при никакви обстоятелства не надвишава равностойността на една трета от действителната продължителност на периода, в който е работил. Въпреки това, ако по време на този период бившият член на временния състав престане да изпълнява условията, определени в параграфи 1 и 2, изплащането на обезщетение за безработица се прекратява. Обезщетението се възстановява, ако преди изтичането на този период бившият член на временния състав започне отново да изпълнява упоменатите условия и не е придобил право на получил национални парични помощи за безработица.

5. Бивш член на временния състав, ползващ обезщетение за безработица, има право на семейни добавки в съответствие със същите правила, като тези, предвидени в член 67 от правилника за служителите на ЕО. Обезщетението за издръжка на домакинството се изчислява въз основа на обезщетението за безработица съгласно условията, определени в член 1 от приложение V.

Заинтересованото лице се задължава да декларира обезщетения от един и същи вид, от други източници, изплащани на него или на съпруга, като тези обезщетения се приспадат от тези, които се изплащат въз основа на настоящия член.

Бивш член на временния състав, ползващ обезщетение за безработица, има право, както е предвидено в член 67, на осигуровка срещу заболяване, без да е длъжен да внася никаква лична вноска.

6. Обезщетението за безработица и семейните добавки се изплащат от специален фонд „Безработица“ в еуро. Не се прилага никакъв корекционен коефициент.

7. Членовете на временния състав правят вноски в размер на една трета за финансиране на осигурителния режим при безработица. Тези вноски представляват 0,81 % от основната заплата на въпросното лице след приспадане на стандартна сума от 1065,02 EUR и без да се вземат предвид корекционните коефициенти, предвидени в член 64 от правилника за служителите на ЕО.

Вноската се приспада всеки месец от заплатата на въпросното лице и се внася, заедно с останалите две трети, които се поемат от Агенцията, в специалния фонд „Безработица“, основан в съответствие с член 28а от Условията за назначаване на други служители в Европейските общности, както са установени в Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 (наричани по-нататък „УНДС на ЕО“). Размерът на вноската се преразглежда и актуализира, когато е необходимо от Агенцията след шестгодишен период в светлината на риска от безработица при временно наетите служители на Агенцията.

8. Изплащането на обезщетения за безработица на бивш член на временния състав, който е безработен, е предмет на същите

▼B

правила, каквито са предвидени в Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 260/68.

9. Националните ведомства, отговарящи за трудовата заетост и безработицата, като действат в съответствие с тяхното национално законодателство, и Агенцията ефективно си сътрудничат с цел правилното прилагане на настоящия член.

10. Подробните разпоредби за прилагането на настоящия член са предмет на същите правила, като тези, определени в общо споразумение между институциите на Общността, без да се засягат разпоредбите на последната алинея на параграф 2.

Член 71

1. При раждане на дете на временно нает служител лицето, което действително се грижи а отглеждането на детето, получава парична помощ от 198,31 EUR.

Същата парична помощ се изплаща на временно нает служител, който е осиновил дете на по-малко от петгодишна възраст и е на негова издръжка по смисъла на член 2, параграф 2 от приложение V.

2. Такава парична помощ се изплаща също и в случай на прекратяване на бременност след не по-малко от седем месеца.

3. Получателят на паричната помощ при раждане на дете декларира всички парични помощи от подобно естество, получени от други източници за същото дете; тази помощ се приспада от паричната помощ, предвидена по-горе. Ако и двамата родители са членове на временния състав на Агенцията, паричната помощ се изплаща само веднъж.

Член 72

В случай на смърт на временно нает служител, съпруг на временно нает служител или дете на негова издръжка, или всяко друго лице на негова издръжка по смисъла на член 2 от приложение V, което е част от домакинството на члена на временния състав, Агенцията изплаща разходите, включително за транспортирането на тялото от мястото, където е работил, до мястото на произход на члена на временния състав.

Въпреки това в случай на смърт на временно нает служител по време на мисия, Агенцията поема разходите, включително за транспортиране на тялото от мястото на смъртта до мястото на произход на члена на временния състав.

Член 73

На временно наети служители могат да се отпускат дарения, заеми или аванси за срока на действие техните служебни правоотношения или след изтичането на договора, ако в резултат на настъпило сериозно продължително заболяване или увреждане, или поради злополука, възникнала по време на работа, членът на временния състав не е в състояние да работи и докаже, че това заболяване или злополука не попадат в полето на действие на друга социалноосигурителна схема.

▼B

Раздел Б

Осигуряване при инвалидност и смърт

Член 74

Членовете на временния състав се осигуряват в съответствие със следните разпоредби срещу риск от смърт или увреждане, възникнал по време на изпълнение на служебните задължения.

Плащанията и паричните помощи, предвидени в настоящия раздел, се прекратяват, ако възнаграждението, което член на временния състав получава за изпълнение на служебните си задължения, бъде прекратено съгласно настоящия правилник за служителите.

Член 75

Ако медицинско изследване, извършено преди наемането на работа на член на временния състав, покаже че той страда от заболяване или увреждане, ВУСД могат дотолкова, доколкото това се отнася до рисковете, които могат да възникнат вследствие на такова заболяване или увреждане, да решат да му предоставят правото да ползва предвидените гаранции при инвалидност или смърт само след изтичането на петгодишен период от датата постъпването му на работа в Агенцията.

Членът на временния състав може да обжалва това решение пред експертна лекарска комисия, която се свиква от Агенцията. Съгласно споразумение между Агенцията и Съвета на Европейския съюз, Агенцията може да използва експертната лекарска комисия на Съвета.

Член 76

1. Член на временния състав, който страда от пълна инвалидност и който по тази причина е задължен да прекрати служебните си правоотношения с Агенцията, има право на пенсия за инвалидност за целия срок на инвалидността, размерът на която се определя, както следва.

Ако член на временния състав, който получава пенсия за инвалидност, навърши 65-годишна възраст, се прилагат общите правила за пенсия за прослужено време при прекратяване на трудов договор. Размерът на пенсията за прослужено време при прекратяване на трудов договор се базира на ранга и степента, заемани от служителя към момента на настъпване на инвалидността.

2. Пенсията за инвалидност представлява 70 % от последната основна заплата на члена на временния състав. Въпреки това тя не може да бъде по-малка от сумата, отговаряща на екзистенциалния минимум, т.е. основната заплата на член на временния състав на Европейската общност, полагаща се за първата степен на първи ранг. Пенсията за инвалидност не се разглежда като парична вноска по пенсионната схема, изчислена въз основа на упоменатата пенсия.

3. Ако увреждането на член от временния състав възникне вследствие на злополука по време или вследствие на изпълнение на неговите задължения, на професионално заболяване, на действие в полза на обществото или вследствие на риск, който е поел с опасност за живота, за да спаси живота на друго човешко същество, пенсията за инвалидност не може да бъде по-малко от 120 % от екзистенциалния минимум. В подобни случаи пенсионните вноски се покриват от бюджета на Агенцията.

▼B

4. В случай на умишлено причинено увреждане от член на временния състав, ВУСД могат да вземат решение той да получи само сумата, предвидена в член 85.

5. Лица с право на пенсия за инвалидност имат право също на семейни добавки, определени в съответствие с член 59, параграф 3. В съответствие с приложение V, обезщетението за издръжка на домакинството се определя въз основа на обезщетението на получателя.

Член 77

1. Инвалидността се установява от експертна лекарска комисия, съгласно член 75.

2. Агенцията може да изиска получателят на пенсия за инвалидност да се подлага периодично на изследвания, за да удостовери, че продължава да отговаря на условията за изплащане на такава пенсия. Ако експертната лекарска комисия установи, че тези условия вече не са изпълнени, членът на временния състав подновява работата си в Агенцията, при условие че договорът му не е изтекъл.

Въпреки това ако се окаже невъзможно въпросното лице да бъде нает на работа в Агенцията, договорът може да бъде прекратен, като му бъде изплатена сума, съответстваща на възнаграждението, което би получило през периода на предизвестние и ако е подходящо — на обезщетението за прекратяване на договора, предвидено в член 95. Прилага се и член 85.

Член 78

Лицата, ползващи права поради смъртта на член на временния състав, така както са определени в съответствие със същите правила, като тези, определени в глава 3 от приложение VI, имат право на пенсия от починалия съпруг, както е предвидено в членове 79 до 82.

Ако бивш член на временния състав, който получава пенсия за инвалидност почине, лицата, ползващи права поради смъртта на член на временния състав, както са определени в глава 3 от приложение VI, имат право на пенсия от починалия съпруг, както е предвидено в цитираното приложение.

Ако местонахождението на член на временния състав или на бивш член на временния състав, който получава пенсия за инвалидност, е неизвестно за повече от една година, се определя условна пенсия, която се отпуска на съпруга или на лице, което е на негова издръжка, в съответствие със същите правила като тези, установени в глави 5 и 6 от приложение VIII от правилника за служителите на ЕО.

Член 79

Правото за получаване на пенсия влиза в сила от първия ден на месеца след този, през който е настъпила смъртта или когато е приложимо — на първия ден от месеца след периода, по време на който преживелият съпруг, сираците или лицата на издръжка получават неговото възнаграждение съгласно член 59, параграф 8.

Член 80

Преживелият съпруг на член на временния състав има право на пенсия от починалия съпруг в съответствие с глава 3 от

▼B

приложение VI. Пенсията не може да бъде по-малка от 35 % от последната основна месечна заплата, получена от члена на временния състав, нито по-малка от основната заплата на член на временния състав от първа степен на първи ранг.

Лице, което получава пенсия от починалия съпруг, има право съгласно условията, определени в приложение V, на семейно обезщетение, упоменато в член 59, параграф 3. Въпреки това надбавката за дете на издръжка се равнява на двойния размер на обезщетението, предвидено в член 59, параграф 3, буква б).

Член 81

Ако временно нает служител или лице, което има право на пенсия за инвалидност, почине, без да остави съпруг с право на пенсия от починалия съпруг, децата на издръжка на починалия по смисъла на член 2 от приложение V след смъртта му получават право на пенсия за сираци в съответствие с член 10 от приложение VI.

Такова право на пенсия се прилага за деца, които отговарят на горните условия в случай на смърт или повторен брак на съпруга, който получава пенсия от починалия съпруг.

Ако временно нает служител или лице, което има право на пенсия за инвалидност, почине, но условията, определени в първия параграф, не са изпълнени, децата на издръжка по смисъла на член 2 от приложение V имат право на пенсия за сираци в съответствие с член 10 от приложение VI; въпреки това пенсията се равнява на половината от пенсията, изчислена в съответствие с цитирания член.

За лица, разглеждани като деца на издръжка по смисъла на член 2, параграф 4 от приложение V, пенсията за сираци не може да надвишава размер, равен на удвоената надбавка за дете на издръжка.

Не се изплаща пенсия за сираци, ако истински родител, заменен от осиновител, почине.

Сираците имат право на надбавка за образование в съответствие с член 3 от приложение V.

Член 82

В случай на развод или ако има няколко групи преживели лица, които са в правото си да предявят искане за пенсия на преживяло лице, пенсията се разпределя по начина, предвиден в приложение VI.

Член 83

1. Независимо от всякакви други разпоредби, особено тези, които се отнасят до минималния размер на пенсията за преживял съпруг, определена в полза на правоимащите, общата стойност на пенсията за преживял съпруг, увеличена със семейните добавки, намалена с размера на данъка и другите задължителни удръжки, платима на вдовицата и другите правоимащи, не може да надхвърля:

а) в случай на смърт на член на временния състав, който е бил на действителна служба или в отпуск по лични причини, в отпуск поради военна служба, родителски отпуск или семеен отпуск, размерът на възнаграждението, което членът на временния състав би получавал при същите ранг и степен, ако все още е бил на служба, увеличен със семейните добавки, които е

▼B

получавал при тези обстоятелства, намален с размера на данъка и други задължителни удръжки;

б) за периода, следващ датата, на която членът на временния състав, посочен в буква а) по-горе, би навършил 65-годишна възраст — размера на пенсията за прослужени години, на която той би имал право от този момент, ако е бил жив, основана на същия ранг и степен в момента на смъртта, увеличен със семейните добавки, които би получил, намален с размера на данъка и другите задължителни удръжки;

в) в случай на смърт на бивш член на временния състав с право на пенсия за инвалидност — размера на пенсията, на която той би имал право, ако е бил жив, определен в зависимост от добавките и удръжките, посочени в буква б).

2. За целите на параграф 1 надбавките към заплатата не се вземат под внимание, което може да доведе до различие във въпросните суми.

3. Максималният размер, определен в букви а) до в) от параграф 1, се разпределя между лицата с право на пенсия за преживял съпруг пропорционално според съответните им права, като за тази цел параграф 1 не се взема под внимание.

Втора и трета алинея от член 84, параграф 1 се прилагат към сумите, разпределени по цитирания начин.

Член 84

1. Пенсиите, предвидени по-горе, се изчисляват в съответствие с действащите таблици за работната заплата на първия ден от месеца, в който правата влизат в сила.

Към пенсиите не се прилага корекционен коефициент.

Пенсии, изчислени в евро, се изплащат в една от валутите, упоменати в член 29 от приложение VI.

2. Ако възнаграждението е актуализирано в съответствие с член 59, същата актуализация се прилага към пенсията.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат аналогично към получателите на пенсия за инвалидност.

Раздел B

Пенсия за прослужено време

Член 85

При напускане на службата, временно нает служител получава право на пенсия за прослужено време или на прехвърляне на актюерната равностойност на неговите пенсионни права, в съответствие с член 1 от приложение VI.

Член 86

Ако член на временния състав упражни възможността, предоставена в член 90, неговата пенсия за прослужено време се намалява пропорционално в съответствие с периода, в който сумите са били удържани.

Първата алинея не се прилага за член на временния състав, който в рамките на три месеца, следващи прилагането на настоящия правилник за персонала в неговия случай, поиска да му бъдат

▼B

изплатени същите суми, увеличени със сложна годишна лихва от 3,5 %, която може да бъде преразгледана в съответствие с процедурата, определена в член 87.

Член 87

1. Размерът на сумата, въз основа на който се изчислява сложната лихва, е действителният размер на сумата, посочена в параграфи 2 и 3, който ако е необходимо се преразглежда на базата на петгодишни актюерни (разчетни) стойности.

2. Размерът на лихвата, който се взема предвид при актюерското изчисление, се базира на наблюдаваното средно годишно равнище на размера на лихвата при дългосрочен държавен дълг на държавите-членки на ЕО, както е публикуван от Комисията на Европейските общности. За изчисляване на съответния размер на лихвата, без да се отчита инфлацията, необходим за извършването на актюерските изчисления, се използва подходящ показател на потребителските цени.

3. Действителният годишен размер на лихвата, който се взема предвид за актюерските изчисления, е средната стойност на действителните средни стойности на лихвата за 12 години, предхождащи текущата година.

Раздел Г

Финансиране при осигурителна схема за инвалидност и смърт и при пенсионна схема

Член 88

1. Помощи, които се изплащат по социалноосигурителната схема, предвидена в раздели Б и В, са за сметка на бюджета на Агенцията. Държавите-членки, участващи в Агенцията, са солидарно отговорни за изплащането на такива парични помощи, в съответствие със схемата, приета за финансиране на такива разходи.

2. При всички случаи върху заплатите и пенсиите за инвалидност се начисляват удръжки върху вноските по социалноосигурителната схема, предвидена в раздел Б.

3. Финансирането на социалноосигурителната схема, предвидено в раздели Б и В, е уредено с член 89 от настоящия правилник за служителите и членове 21 и 22 от приложение VI.

4. Вноските от временно наетите служители и от Агенцията по социалноосигурителната схема, предвидена в раздели Б и В, се изплащат изцяло от бюджета на Агенцията.

Член 89

Членовете на временния състав внасят една трета от сумата за финансиране по тази пенсионна схема. Вноската представлява 9,25 % от основната заплата на временно нает служител, като надбавките, предвидени в член 59, не се вземат предвид. Тя се удържа всеки месец от заплатата на члена на временния състав. Вноската се актуализира в съответствие със същите правила като тези, определени в приложение XII към правилника за служителите на ЕО.

▼B

Член 90

В съответствие с условия, въведени от Агенцията, член на временния състав може да поиска от Агенцията да превежда вноските, които той е длъжен да прави, за да получи или поддържа пенсионните си права, в държавата му на произход. Агенцията също може да вземе решение да превежда вноските, които член на временния състав е длъжен да прави, за да получи или поддържа пенсионните си права в държавата му на произходи, дори ако липсва отправена молба от такъв член на временния състав. В този случай Агенцията е длъжна надлежно да обоснове решението си.

Такива вноски не могат да надвишават двукратния размер на сумата, предвидена в член 89, и са за сметка на бюджета на Агенцията.

Раздел Д

Искови молби от временно наети служители

Член 91

Схемата за инвалидност или схемата за пенсия на преживелия съпруг са уредени с членове 19 до 23 от приложение VI.

Раздел Е

Изплащане на парични помощи

Член 92

1. Изплащанията на парични помощи се извършват в съответствие с членове 83 и 84 от настоящия правилник за служителите и с член 28 от приложение VI.

2. Всички суми, които членът на временния състав дължи на Агенцията във връзка с тази осигурителна схема към датата, на която паричните помощи се изплащат, се удържат от общия размер на паричната му помощ или от паричните помощи, които се изплащат на правоимащия. Удръжката може да бъде разсрочена за няколко месеца.

Раздел Ж

Суброгиране в полза на Агенцията

Член 93

1. Когато смърт, нараняване при злополука или за заболяване, от които е пострадало лице, обект на настоящия правилник за персонала, са причинени от трета страна, Агенцията е пълноправно суброгирана, в рамките нейните задължения, съгласно настоящия правилник за персонала, произтичащи от увреждащото събитие, в правата, включително правото на действие, на пострадалия или на неговите правоприемници срещу третата страна.

2. Суброгирането, предвидено в параграф 1, обхваща *inter alia* следното:

▼B

— запазване плащането на възнаграждението на члена на временния състав в съответствие с член 52 за срока на неговата временна нетрудоспособност,

— плащания, извършвани в съответствие с член 59, параграф 8 след смъртта на временно нает служител или на лице с право на пенсия за инвалидност,

— парични помощи съгласно членове 67 и 68 и правилата за тяхното прилагане относно осигуряването срещу заболяване и злополука,

— плащането на разходите, включващи транспортирането на тялото, предвидени в член 72,

— изплащане на допълнителни семейни надбавки, в съответствие с член 59, параграф 5 и с член 2, параграфи 3 и 5 от приложение V във връзка с дете на негова издръжка, страдащо от сериозно заболяване, недъг или увреждане,

— изплащане на пенсия за инвалидност в случай на злополука или заболяване, водеща до постоянна инвалидност, която не позволява на члена на временния състав да изпълнява своите задължения,

— изплащане на пенсия на преживяло лице в случай на смърт на временно нает служител или на бивш член на временния състав или поради смърт на съпруг на временно служител или на бивш член на временния състав с право на пенсия, когато съпругът не е временно нает служител,

— изплащане на пенсия за сираци, независимо от възрастта на детето на временно нает служител или бивш член на временния състав, когато сериозно заболяване, недъг или увреждане не позволяват на детето да се издържа след смъртта на лицето, на чиято издръжка е било.

3. Въпреки това суброгацията не се разпростира върху правото на обезщетение в случай на нанесени вреди от чисто личен характер като нематериални щети, обезщетение при болка и страдание или компенсация за обезобразяване и загуба на самочувствие, надхвърлящи размера на обезщетението, отпускано при случаите съгласно член 68.

4. Разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3 не могат да бъдат пречка за предприемане на преки действия от страна на Агенцията.

ГЛАВА 7

Възстановяване на надвзети суми

Член 94

Всяка надвзета сума се възстановява, ако получателят е знаел, че не съществува основателна причина за плащането или ако надплащането е от такова естество, че то е било очевидно за получателя и той не е имало как да не знае за това.

Искането за възстановяне трябва да се извърши не по-късно от пет години от датата, на която е била платена сумата. Ако ВУСД могат да докажат, че получателят е заблудил умишлено администрацията с цел да присвои въпросната сума, искането не се анулира, дори ако този период е изтекъл.

▼B

ГЛАВА 8

Прекратяване на трудовите правоотношения

Член 95

Освен случаите на прекратяване поради смърт, трудовите правоотношения с временно наети служители се прекратяват:

а) в края на месеца, в който членът на временния състав навърши 65-годишна възраст;

б) на датата, посочена в договора, или

в) след изтичане на срока за предизвестие, определен в договора, даващ възможност на члена на временния състав или на Агенцията да прекратят този договор по-рано. Срокът за предизвестие не може да бъде по-кратък от един месец за всяка година прослужено време, при минимум от един месец и максимум от три месеца.

За временно наети служители, чиито договори са били подновени, максимумът е шест месеца. Въпреки това срокът на предизвестието не може да започне да тече по време на отпуска по майчинство или отпуска по болест, при условие че отпуската по болест не надвишава три месеца. Освен това той временно спира да тече по време на майчинство или отпуска по болест в упоменатите по-горе граници. Ако Агенцията прекрати договора, членът на временния състав има право на обезщетение, равно на една трета от основната му заплата за периода между датата, на която са прекратени служебните му правоотношения, и датата, на която изтича неговият договор, или

г) ако член на временния състав не отговаря повече на условията, определени в член 36, параграф 2, буква а), ако е възможно да се направи изключение съгласно тази разпоредба. Ако такова изключение не бъде одобрено, се прилага срокът за предизвестие, посочен в буква в).

Член 96

Агенцията може да прекрати трудовите правоотношения без предупреждение:

а) по време или в края на изпитателен срок, в съответствие с член 38;

б) ако членът на временния състав не е в състояние да изпълнява задълженията си след изтичането на отпуска по болест, съгласно разпоредбите на член 52. В този случай членът на временния състав получава обезщетение, равняващо се на основната му заплата, увеличена с размера на семейните добавки за два дни месечно за периода на прослуженото време.

Член 97

1. След изпълнение на дисциплинарната процедура, предвидена в дял V, трудовите правоотношения могат да бъдат прекратени без предизвестие поради дисциплинарно нарушение в случай на сериозно неизпълнение на задълженията на временно нает служител допуснато съзнателно или поради небрежност. ВУСД вземат мотивирано решение, след като на засегнатия член на временния състав бъде дадена възможност да представи своята защита.

▼B

Преди прекратяването на трудовите правоотношения, към члена на временния състав могат да бъдат наложени суспендиращи мерки при условията на член 160.

2. Ако трудовите правоотношения са прекратени в съответствие с параграф 1, ВУСД могат да решат:

а) да се ограничи пенсията за прослужено време, предвидена в член 85 до изплащане на обезщетението, предвидено в член 88, сумирано със сложна лихва от 3,5 % месечно;

б) да се удържи пълният размер или част от размера на обезщетението при преместване, предвидена в член 63, параграф 2.

Член 98

1. Агенцията прекратява без предупреждение трудовите правоотношения с член на временния състав, ако ВУСД установят:

а) че по време на своето назначаване той съзнателно е дал невярна информация относно професионалната си квалификация и опит, или за своите способности да изпълни изискванията на член 36, параграф 2, и

б) подадената невярна информация е била определящ фактор при наемането му на работа.

2. В такива случаи ВУСД, след изслушване на заинтересования член на временния състав и след прилагане на дисциплинарната процедура, предвидена в дял V, обявяват трудовите правоотношения с него за прекратени.

Преди прекратяването на трудовите му правоотношения към временно нает служител могат да бъдат приложени суспендиращи мерки в съответствие с член 160.

Прилагат се разпоредбите на член 97, параграф 2.

Член 99

Без да се засягат разпоредбите на членове 97 и 98, всяко нарушение при изпълнение на задълженията, предвидени в настоящия правилник за персонала, извършено съзнателно или поради нехайство от страна на член на временния състав или на бивш член на временния състав, води до прилагането на дисциплинарни действия спрямо служителя, в съответствие с дял V от настоящия правилник за персонала.

ДЯЛ III

ДОГОВОРНО НАЕТ СЪСТАВ

ГЛАВА 1

Общи разпоредби

Член 100

За целите на настоящия правилник за служителите „договорно нает състав“ означава персонал, който не е назначен на длъжност, включена в списъка с длъжности, приложен към бюджета на Агенцията, и нает на служба на пълен или непълен работен ден.

▼B

Член 101

1. На договорно наетия състав се заплаща от общата сума, предназначена за тази цел, съгласно бюджета на Агенцията.

2. Инициативният комитет приема, когато е необходимо, специални разпоредби, уреждащи числеността на договорно наетия състав, в рамките на Съвместно действие 2004/551/ОВППС.

3. Агенцията представя годишна индикативна прогноза за числеността на договорно наетия състав по длъжностни групи, в рамките на бюджетната процедура.

Член 102

1. Договорно наетият състав се разпределя в четири длъжностни групи в зависимост от задачите, които следва да изпълняват. Всяка длъжностна група се подразделя на рангове и степени.

2. Видовете задължения и съответните длъжностни групи са показани в следната таблица:

Длъжностна група	Рангове	Задължения
IV	от 13 до 18	Административни, консултантски, езикови и равностойни технически задачи, изпълнявани под ръководството на служители на временния състав.
III	от 8 до 12	Оперативни задачи, планиране, счетоводство и други равностойни технически задачи, изпълнявани под ръководството на временния състав.
II	от 4 до 7	Канцеларски и секретарски задачи, управление на офиса и други равностойни задачи, изпълнявани под ръководството на временния състав.
I	от 1 до 3	Ръчна работа и задачи по обслужване на административната поддръжка, изпълнявани под ръководството на временния състав.

3. Въз основа на тази таблица Агенцията определя правомощията, свързани с всеки вид задължения.

4. Член 6 се прилага аналогично.

ГЛАВА 2

Права и задължения

Член 103

Членове 10 до 34 се прилагат аналогично.

▼B

ГЛАВА 3

Условия за наемане на работа

Член 104

1. Договорно наетият състав се набира на възможно най-широк географски принцип измежду гражданите на участващите държави-членки и без оглед на расов или етнически произход, политически, философски или религиозни вярвания, възраст или увреждания, родова или сексуална ориентация, и без да се взема предвид брачното или семейното им положение.

2. Кандидатът за член на договорно наетия състав следва да отговаря на следните минимални изисквания:

а) в група I, успешно завършено задължително образование;

б) в групи II и III:

i) висше образование, удостоверено с диплома;

ii) средно образование, удостоверено с диплома, даващо достъп до висше образование, както и най-малко три години съответен професионален опит, или

iii) когато е в интерес на работата — еквивалентно ниво на професионално обучение или професионален опит;

в) в група IV:

i) ниво на образование, съответстващо на завършено университетско обучение, удостоверено с диплома с минимален период за три години, или

ii) когато е в интерес на работата — професионално обучение на еквивалентно ниво.

3. Член на договорно наетия състав може да бъде нает единствено при условие, че:

а) е гражданин на една от участващите в Агенцията държави-членки и притежава пълни граждански права като такъв;

б) е изпълнил всичките си задължения съгласно закона, засягащи военната служба;

в) представи необходимите писмени препоръки относно неговата годност за изпълнение на задълженията му;

г) е физически годен да изпълнява задълженията си, и

д) представи доказателства за задълбочено владеене на един от езиците на Европейския съюз и задоволително владеене на друг език от езиците на Европейския съюз до степен, необходима за изпълнението на неговите задължения.

4. При сключване на първоначалния договор ВУСД могат да поискат от заинтересованото лице да представи документи, удостоверяващи, че отговаря на условията в букви а), б) и в) от параграфи 2 и 3, ако не се предвижда правоотношението му да превиши три месеца.

5. Инициативният комитет приема специални разпоредби за наемане на договорно нает състав, когато това е необходимо, в рамките на Съвместно действие 2004/551/ОВППС.

▼B

Член 105

Преди да бъде назначен, член на договорно наетия състав се явява на медицински преглед пред военен лекар, упълномощен от Агенцията, с цел Агенцията да получи уверение, че той отговаря на изискванията на член 103, параграф 3, буква г).

Член 37 се прилага аналогично.

Член 106

1. Член на договорно наетия състав, чийто договор е сключен за срок от минимум една година, служи на изпитателен срок през първите шест месеца от работата си, ако е в длъжностна група I, и през първите девет месеца, ако е в някоя от другите длъжностни групи.

2. Ако по време на изпитателния срок член на договорно наетия състав не може да изпълнява своите задължения поради заболяване или злополука за един месец или повече, ВУСД могат да удължат пробния срок със съответния период от време.

3. Не по-малко от един месец преди изтичането на пробния срок се изготвя доклад за компетентността на члена на договорно наетия състав да изпълнява служебните си задължения, както и за неговото поведение и продуктивност на работното място. Докладът се предоставя на заинтересованото лице, което има право да направи писмени забележки по него. Член на договорно наетия състав, който не е показал достатъчно качества, които да мотивират оставането му на тази длъжност, се освобождава. Въпреки това ВУСД могат при извънредни обстоятелства да удължат пробния срок за максимум от шест месеца, като евентуално назначат члена на договорно наетия състав в друг отдел.

4. По всяко време на изпитателния срок може да бъде изготвен доклад за члена на договорно наетия състав, който е на изпитателен срок, ако покаже очевидно несправяне с работата. Докладът се предоставя на заинтересованото лице, което има право да представи своите забележки в писмена форма. Въз основа на доклада ВУСД могат да вземат решение да освободят члена на договорно наетия състав преди края на изпитателния срок, като му представят едномесечно предизвестие.

5. Освободен член на договорно наетия състав има право на обезщетение в размер на една трета от основната му заплата за всеки изпълнен пробен месец.

Член 107

Договорите с договорно наетия състав могат да бъдат сключени за определен срок от най-малко три месеца и не повече от четири години. Те не могат да бъдат подновявани повече от веднъж за определен период, не по-дълъг от пет години. Първоначалният договор и първото подновяване трябва да бъдат с обща продължителност, не по-малка от шест месеца за длъжностна група I и не по-малка от девет месеца за останалите длъжностни групи.

Член 108

1. Договорно нает състав се набира само:

i) с рангове 13, 14, или 16 за длъжностна група IV,

ii) с рангове 8, 9 или 10 за длъжностна група III,

iii) с рангове 4 или 5 за длъжностна група II,

▼B

iv) с ранг 1 за длъжностна група I.

Подреждането по рангове на договорно наетия състав в рамките на всяка длъжностна група се извършва, като се вземат предвид квалификациите и опитът на заинтересованите лица. За да се отговори на специфичните нужди на Агенцията, може също да се вземат предвид преобладаващите условия на пазара на труда в Европейския съюз. Договорно наетият състав се назначава на първата степен в неговия ранг.

2. Ако член на договорно наетия състав се премести на нова длъжност в рамките на една длъжностна група, той не може да бъде получи по-нисък ранг или степен, отколкото е имал на предишната си длъжност.

Ако член на договорно наетия състав се премести в по-висока длъжностна група, той получава ранг и степен такива, че неговото възнаграждение е най-малко равно на това, на което е имал право съгласно предишния си договор.

Член 109

1. Първата алинея на член 40 се прилага аналогично спрямо договорно наетия състав, нает за срок, не по-малък от една година.

2. Член на договорно наетия състав с две години прослужено време на дадена степен от заемания ранг автоматично преминава в следващата по-горна степен в същия ранг.

3. Класирането в следващия по-горен ранг в същата длъжностна група на договорно наетия състав се взема от Агенцията. По силата на това решение членът на договорно наетия състав се класира в първата степен на следващия по-висок ранг. Това повишение се извършва изключително чрез подбор измежду членовете на договорно наетия състав, назначени за срок от най-малко три години, които имат минимум две години служебен стаж в същия ранг, след обсъждане на резултатите, получени при сравнение на заслугите на членовете на договорно наетия състав, подлежащи на повишение на по-висок ранг, и на изготвените за тяхната работа доклади. Когато обсъждат сравнението на заслугите, ВУСД по-специално вземат предвид докладите за членовете на договорно наетия състав, другите чужди езици, използвани при изпълнението на техните задължения, освен този, за който са представили доказателство за добро владеене в съответствие с член 104, параграф 3, буква д), и когато е целесъобразно — нивото на техните отговорности.

4. Член на договорно наетия състав може да се премести в по-висока длъжностна група само чрез участие в обща разпределителна процедура.

ГЛАВА 4

Условия за работа

Член 110

Членове 41 до 57 се прилагат аналогично.

▼B

ГЛАВА 5

Възнаграждение и разноски

Член 111

Членове 58 до 66 се прилагат аналогично, предмет на измененията, определени в членове 112 и 113.

Член 112

Таблицата с основните заплати се определя в съответствие със същата таблица като тази, определена в член 93 от УНДС на ЕО.

Член 113

Въпреки разпоредбите на член 63, параграф 3, надбавката за наемане на жилище, предвидена в параграф 1, и надбавката за преместване, предвидена в параграф 2 от същия член, не могат да бъдат по-малко от:

— 734,76 EUR за член на договорно наетия състав, който има право на надбавка за домакински нужди, и

— 435,62 EUR за член на договорно наетия състав, който няма право на надбавка за домакински нужди.

ГЛАВА 6

Раздел А

Социално осигуряване

Член 114

Членове 67 до 69 се прилагат аналогично. Въпреки това член 67, параграфи 4 и 5 не се прилагат спрямо член на договорно наетият състав, който е останал на служба в Агенцията до навършване на 63-годишна възраст, освен ако не е бил нает на работа за повече от 3 години като член на този състав.

Член 115

1. Бивш член на договорно наетия състав, който е останал без работа след прекратяване на служебните му правоотношения с Агенцията и:

а) който не получава пенсия за инвалидност от Агенцията;

б) чието прекратяване на служебните правоотношения не е настъпило в резултат на оставка или прекратяване на договора по дисциплинарни причини;

в) чието прослужено време е не по-малко от шест месеца;

г) който е гражданин на държава-членка на ЕС,

има право на месечно обезщетение за безработица при условията, посочени по-долу.

Ако той има право на парична помощ за безработица съгласно национална схема, той е длъжен да декларира това пред

▼B

Агенцията. В този случай размерът на въпросната парична помощ се удържа от обезщетението, изплащано съгласно параграф 3.

2. За да има право да получава такова обезщетение за безработица, член на договорно наетия състав следва да:

а) бъде регистриран по негово собствено желание като търсещ работа пред органите по заетостта в държавата-членка на ЕС, на която той е гражданин;

б) изпълнява предвидените от закона във въпросната държава-членка на ЕС задължения за лица, ползващи парични помощи за безработица по силата на този закон;

в) изпраща ежемесечно на Агенцията удостоверение, издадено от компетентната национална служба по заетостта, от което е видно дали той отговаря или не на задълженията и условията, определени в букви а) и б).

Осигуровката може да бъде разрешена или поддържана от Агенцията, дори ако не са изпълнени националните условия, определени в буква б) в случай на заболяване, злополука, майчинство, инвалидност или подобна ситуация, или ако националният орган, компетентен да следи за тези задължения, е дал разрешение.

Инициативният комитет установява разпоредбите, необходими за прилагането на настоящия член.

3. Обезщетението за безработица се определя в съответствие с основната заплата, която бившият член на договорно наетия състав е получавал по време на прекратяване на неговата служба. Обезщетението се определя на:

а) 60 % от основната заплата за начален период от 12 месеца,

б) 45 % от основната заплата за 13-я до 24-я месец,

в) 30 % от основната заплата за 25-я до 36-я месец.

Освен по време на началния шестмесечен период, в който се прилага по-ниската граница, посочена по-долу, но по-високата — не, размерът на сумата, изчислена по този начин, не може нито да бъде по-малка от 878,64 EUR, нито да надвишава 1757,28 EUR. Тези граници се актуализират по същия начин, както и таблиците за заплатите, определени в член 66 от правилника за служителите на ЕО, в съответствие със същите правила като тези, определени в член 65 цитирания правилник.

4. Периодът, в рамките на който се изплаща обезщетението за безработица на члена на договорно наетия състав, не може да надвишава 36 месеца, считано от датата на прекратяване на трудовите правоотношения, и при никакви случаи не надвишава равностойността на една трета от действителната продължителност на прослуженото време. Въпреки това ако по време на този период се случи така, че членът на договорно наетия състав изпълни условията, определени в параграфи 1 и 2, изплащането на обезщетението за безработица се прекратява. Плащането се възобновява, ако преди изтичането на този период бившият член на договорно наетия състав започне отново да отговаря на посочените условия и няма право на национална парична помощ за безработица.

5. Бивш член на договорно наетия състав, който има право на обезщетение за безработица, получава право на семейни надбавки в съответствие със същите правила като тези, предвидени в член 67 от правилника за служителите на ЕО. Надбавката за домакински разходи се изчислява въз основа на обезщетението за безработица съгласно условията, определени в член 1 от приложение V от настоящия правилник служителите.

Заинтересованото лице е длъжно да декларира всички обезщетения от същия вид, които му се изплащат от други източници, както и

▼B

тези, платими на съпруга; такива обезщетения се удържат от тези, които се изплащат въз основа на настоящия член.

Бивш член на договорно наетия състав, който има право на обезщетение за безработица, придобива правото, съгласно разпоредбите на член 67, който се прилага аналогично, на осигуровки срещу заболяване, без да е длъжен да прави каквито и да е вноски.

6. Обезщетението за безработица и семейните надбавки се изплащат от специален фонд „Безработица“ в евро. Не се прилага никакъв корекционен коефициент.

7. Членовете на договорно наетия състав правят вноски в размер на една трета за финансиране по схема за осигуряване при безработица. Тази вноска се равнява на 0,81 % от основната заплата на заинтересованото лице след удръжка на стандартната отстъпка от 798,77 EUR и без да се взема предвид никакъв корекционен коефициент като този, предвиден в член 64 от правилника за служителите на ЕО. Вноската се удържа всеки месец от заплатата на заинтересованото лице и се внася, заедно с останалите две трети, които са за сметка на Агенцията, в специален фонд „Безработица“, основан в съответствие с член 28а от УНДС на ЕО. Размерът на вноската се преразглежда и актуализира при необходимост от Съвета след изтичането на шестгодишен период в светлината на риска от безработица при договорно наетия състав на Агенцията.

8. Обезщетенията за безработица, изплащани на бивш член на договорно наетия състав, който е безработен, са предмет на същите правила като тези, определени в Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 260/68.

9. Националните служби, отговорни за трудовата заетост и безработицата, като действат в съответствие с техните национални законодателства, и Агенцията взаимно си сътрудничат по ефективен начин, за да гарантират правилното прилагане на настоящия член.

10. За прилагането на настоящия член се приемат подробни разпоредби въз основа на член 70, параграф 10, без да се накърняват разпоредбите на третата алинея на параграф 2 от упоменатия член.

Член 116

Членове 71 и 72 се прилагат аналогично.

Член 117

На служители от договорно наетия състав могат да се отпускат дарения, заеми или аванси за срока на действие техните служебни правоотношения или след изтичането на договора, ако в резултат на настъпило сериозно продължително заболяване или увреждане, или поради злополука, възникнала по време на работа, членът на договорно наетия състав не е в състояние да работи и докаже, че това заболяване или злополука не попадат в полето на приложение на друга социалноосигурителна схема.

▼B

Раздел Б

Осигуряване срещу риск от инвалидност и смърт

Член 118

Договорно наетият състав е осигурен срещу риск от смърт или инвалидност, възникнали по време на тяхната работа, в съответствие със следните разпоредби.

Плащанията и паричните помощи, предвидени в настоящия раздел, се прекратяват, ако възнаграждението, което член на този състав получава по време на работа, е суспендирано съгласно настоящия правилник за служителите.

Член 119

Ако медицински преглед, направен преди наемането на члена на договорно наетия състав покаже, че той страда от заболяване или инвалидност, ВУСД могат, дотолкова доколкото това се отнася до рисковете, произтичащи от такова заболяване или инвалидност, да решат да му предоставят правото на парични помощи, предвидени за инвалидност или смърт само след петгодишен период от датата не постъпването му на служба в Агенцията.

Член на договорно наетия състав може да обжалва това решение пред експертна лекарска комисия, предвидена в член 75 от настоящия правилник за служителите.

Член 120

1. Член на договорно наетия състав, който страда от пълна инвалидност и който поради тази причина е задължен да прекрати правоотношенията си с Агенцията, има право за целия срок на инвалидност да получава пенсия за инвалидност, размерът на която се определя, както следва.

Ако член на договорно наетия състав, който получава пенсия за инвалидност навърши 65-годишна възраст, се прилагат общите правила при получаване на пенсия за прослужено време. Размерът на пенсията за прослужено време се базира върху заплатата за ранга и степента, заемани от члена на договорно наетия състав към момента на настъпването на инвалидността.

2. Пенсията за инвалидност представлява 70 % от последната основна заплата на члена на договорно наетия състав. Въпреки това тя не може да бъде по-малка от основната месечна заплата на член на договорно наетият състав в група I, ранг 1, степен 1. Лицата, получаващи пенсия за инвалидност, правят осигурителни вноски по пенсионна схема, изчислени въз основа на посочената надбавка.

3. Ако инвалидността на член на договорно наетия състав се задълбочи вследствие на злополука в процеса на или във връзка с изпълнение на неговите задължения, вследствие на професионално заболяване, на действие в полза на обществото или вследствие на риск, който е поел с опасност за живота, за да спаси живота на друго човешко същество, пенсията за инвалидност не може да бъде по-малко от 120 % от основната месечна заплата на член на договорно наетия състав с длъжностна група I, ранг 1, степен 1. В подобни случаи пенсионните вноски се покриват от бюджета на бившия работодател.

▼B

4. В случай на умишлено причинена инвалидност от член на договорно наетия състав, ВУСД могат да вземат решение той да получи само сумата, предвидена в член 128.

5. Лицата с право на пенсия за инвалидност имат право също на семейни надбавки, определени в съответствие с член 59, параграф 3, в съответствие с приложение V; надбавката за домакински нужди се определя въз основа на пенсията, получавана от лицето.

Член 121

1. Инвалидността се установява от експертна лекарска комисия, предвидена в член 75.

2. Правото на пенсия за инвалидност влиза в сила в деня, след който се прекратяват служебните правоотношения на члена на договорно наетия състав съгласно членове 95 и 96, които се прилагат аналогично.

3. Агенцията може да изиска получателят на пенсия за инвалидност периодично да се подлага на прегледи, за да установи, че все още отговаря на условията за получаване на такава пенсия. Ако експертната лекарска комисия установи, че тези условия вече не са изпълнени, членът на договорно наетия състав се връща на работа в Агенцията, при условие че договорът му не е изтекъл.

Въпреки това ако се докаже, че е невъзможно заинтересованото лице отново да започне работа, договорът му може да бъде прекратен, като му бъде изплатена сума, съответстваща на възнаграждението, което то би получавало за срока на предизвестие, и когато е приложимо — обезщетението за прекратяване на договора, предвидено в член 95. Член 128 също се прилага.

Член 122

1. Правоимащи лица, които са получили правата си вследствие на смъртта на член на договорно наетия състав, съгласно определението дадено в съответствие със същите правила като тези, определени в глава 3 от приложение VI, имат право на пенсия на преживяло лице съгласно разпоредбите на членове 123 до 126.

2. В случай на смърт на бивш член на договорно наетия състав, който е получавал пенсия за инвалидност, правоимащите лица вследствие на смъртта на бивш член на договорно наетия състав съгласно определението в глава 3 от приложение VI имат право на пенсия на преживяло лице съгласно разпоредбите на цитираното приложение.

3. Ако местонахождението на член на договорно наетия състав или на бивш член на договорно наетия състав, който получава надбавка за инвалидност, е неизвестно за повече от една година, се определя условна пенсия, която се отпуска на съпруга и на лице, което е на негова издръжка, в съответствие със същите правила като тези, установени в глави 5 и 6 от приложение VIII от правилника за служителите на ЕО.

Член 123

Правото за получаване на пенсия влиза в сила от първия ден на месеца след този, през който е настъпила смъртта, или когато е приложимо — на първия ден от месеца след периода, по време на който преживелият съпруг, сираците или лицата на издръжка получават неговото възнаграждение съгласно член 59, параграф 8.

▼B

Член 124

Преживелият съпруг на член на договорно наетия състав има право на пенсия от на преживяло лице в съответствие с глава 3 от приложение VI. Пенсията не може да бъде по-малка от 35 % от последната основна месечна заплата, получена от члена на договорно наетия състав, нито по-малка от основната месечна заплата на член на договорно наетия състав в група I, ранг 1, степен 1.

Лице, което получава пенсия на преживяло лице, има право съгласно условията, определени в приложение V, на семейно обезщетение, посочено в член 59, параграф 3. Въпреки това надбавката за дете на издръжка се равнява на двойния размер на обезщетението, предвидено в член 59, параграф 3, буква б).

Член 125

1. Ако член на договорно наетия състав или бивш член на договорно наетия състав, който получава пенсия за инвалидност, почине, без да остави съпруг с право на пенсия от починалия съпруг, децата на издръжка на починалия след смъртта му получават право на пенсия за сираци в съответствие с член 81, който се прилага аналогично.

2. Такова право се прилага за деца, които отговарят на горните условия в случай на смърт или повторен брак на съпруга, който получава пенсия на преживяло лице.

3. Ако член на договорно наетия състав или бивш член на договорно наетия състав, който получава пенсия за инвалидност, почине, но условията, определени в параграф 1, не са изпълнени, се прилагат аналогично разпоредбите на третия параграф от член 81.

4. За лица, разглеждани като деца на издръжка по смисъла на член 2, параграф 4 от приложение V, пенсията за сираци не може да надвишава размер, равен на удвоената надбавка за дете на издръжка. Въпреки това пенсионните права се прекратяват, ако трета страна е отговорна за издръжката съгласно прилаганото национално законодателство.

5. Не се изплаща пенсия за сираци, ако истински родител, заменен от осиновител, почине.

6. Сираците имат право на надбавка за образование в съответствие с член 3 от приложение V.

Член 126

В случай на развод или ако има няколко групи преживели лица, които са в правото си да предявят искане за пенсия на преживяло лице, пенсията се разпределя по начина, предвиден в глава 3 от приложение VI.

Член 127

Членове 83 и 84 се прилагат по аналогия.

▼B

Раздел В

Пенсия за прослужено време

Член 128

При напускане на службата член на договорно наетия състав получава право на пенсия за прослужено време или на прехвърляне на актюерната равностойност на неговите пенсионни права в съответствие с член 1 от приложение VI.

Член 129

1. Ако член на договорно наетия състав е упражнил възможността, предвидена в член 131, пенсията за прослужено време на члена на договорно наетият състав се намалява пропорционално в съответствие с периода, в който сумите са били удържани.

2. Предишният параграф не се прилага за член на договорно наетия състав, който в рамките на три месеца, следващи прилагането на настоящия правилник за персонала в неговия случай, поиска да му бъдат изплатени същите суми, увеличени със сложна годишна лихва от 3,5 %, която може да бъде преразгледана в съответствие с процедурата, определена в член 87.

Раздел Г

Финансиране при осигурителна схема за инвалидност и смърт и при пенсионна схема

Член 130

Членове 88 и 89 се прилагат аналогично.

Член 131

В съответствие с условия, въведени от Агенцията, член на договорно наетия състав може да поиска от Агенцията да превежда вноските, които той е длъжен да прави, за да получи или поддържа пенсионните си права, осигуровка за безработица, осигуровка срещу инвалидност, застраховка живот и осигуровка срещу заболяване в държавата, където последно е бил осигурен по такива схеми. Агенцията също може да вземе решение да превежда вноските, които член на договорно наетия състав е длъжен да прави, за да получи или поддържа пенсионните си права в държавата му на произходи, дори ако липсва отправена молба от такъв член на договорно наетия състав. В този случай Агенцията е длъжна надлежно да обоснове решението си. По време на периода на тези вноски, членът на договорно наетия състав не ползва осигурителната схема на Агенцията срещу заболяване. Освен това за периода, отнасящ се до тези вноски, членът на договорно наетия състав не ползва осигуровка живот от Агенцията и не се ползва от схеми за инвалидност и не придобива права по пенсионните схеми и схемите за осигуряване при безработица на Агенцията.

Действителният период при такива плащания за всеки член на договорно наетия състав не надвишава шест месеца. Въпреки това Агенцията може да вземе решение да удължи този период до една година. Плащанията са за сметка на бюджета на Агенцията. Плащания за получаване или поддържане на

▼B

пенсионни права не надвишават двукратния размер, предвиден в член 89.

Раздел Д

Искови молби от договорно наетия състав

Член 132

Схемите за инвалидност или схемите за пенсия на преживяло лице са определени в членове 19 до 23 от приложение VI.

Раздел Е

Изплащане на парични помощи

Член 133

1. Членове 83 и 84 от настоящия правилник за служителите се прилагат аналогично, както и член 29 от приложение VI.

2. Всички суми, които членът на договорно наетия състав дължи на Агенцията във връзка с тази осигурителна схема към датата, на която паричните помощи се изплащат, се удържат от общия размер на паричната помощ или от паричните помощи, които се изплащат на правоимащите. Удръжката може да бъде разсрочена за няколко месеца.

Раздел Ж

Суброгиране в полза на Агенцията

Член 134

Разпоредбите на член 93 се прилагат аналогично в полза на Агенцията.

ГЛАВА 7

Възстановяване на надвзети суми

Член 135

Разпоредбите на член 94 се прилагат по аналогия.

ГЛАВА 8

Прекратяване на трудовите правоотношения

Член 136

Членове 95 до 99 се прилагат по аналогия спрямо договорно наетия състав.

В случай на дисциплинарно производство срещу член на договорно наетия състав, дисциплинарната комисия, посочена в член 142,

▼B

провежда среща с още двама членове в същата длъжностна група и със същия ранг като заинтересования член на договорно наетия състав. Посочените двама членове се избират чрез специална (*ad hoc*) процедура, одобрена от ВУСД и Комитета на служителите.

ДЯЛ IV

ИЗБОР НА СЪСТАВ

Член 137

1. Комитетът на служителите се формира в съответствие с модели, определени от Инициативния комитет.

2. Комитетът на служителите представлява интересите на състава пред (*vis-à-vis*) Агенцията и поддържа непрекъснат контакт между Агенцията и състава. Той допринася за улесняване управлението на службата, като осигурява на състава връзка, чрез която да изрази своето мнение.

Той свежда информация до компетентните власти на Агенцията за всяка пречка, която има съществени последици, засягащи тълкуването и прилагането на настоящия правилник за служителите. С него могат да бъдат обсъждани всякакви пречки от този вид.

Комитетът на служителите представя пред компетентните власти на Агенцията предложения, засягащи организацията и дейността на службата и предложения за подобряване условията за работа на състава или общите условия за живот.

Комитетът на служителите участва в управлението и надзора на органите, обезпечаващи социалното благополучие, учредени от Агенцията в интерес на нейния състав. Той може със съгласието на Агенцията да създаде служби за обезпечаване на социалното благополучие.

ДЯЛ V

ДИСЦИПЛИНАРНА ПРОЦЕДУРА

Раздел А

Общи разпоредби

Член 138

1. Всяко нарушение от страна на член на състава или на бивш член на състава при изпълнение на неговите задължения, съгласно настоящия правилник за служителите, независимо дали е умишлено или поради проявена небрежност, предизвиква дисциплинарни действия спрямо него.

2. Ако ВУСД получат доказателство за нарушение по смисъла на параграф 1, те могат да предприемат административно разследване, за да установят дали е извършено такова нарушение.

Член 139

1. Ако при вътрешно разследване бъде разкрита възможността член на състава или бивш член на състава да е замесен лично в някакво деяние, лицето се информира незабавно, при условие че това не е във вреда на разследването. Във всички случаи след

▼B

приключване на разследването не могат да бъдат правени заключения, отнасящи се поименно до член на състава, без заинтересованият член на състава да е получил възможността да изложи становището си по фактите, които се отнасят до него. Това становище се отбелязва в заключенията.

2. В случаите, налагащи пълна секретност за целите на разследването и изискващи използването на следствени процедури от компетенцията на национален съдебен орган, изпълнението на задължението членът на състава да бъде поканен за становище може да бъде отложено при споразумение с ВУСД. В такива случаи не могат да бъдат открити никакви дисциплинарни процедура, преди да бъде дадена възможност на члена на състава да изрази становището си.

3. Ако вътрешното разследване не е довело до установяване на факти срещу член на състава, спрямо когото са били отправени твърденията, въпросното разследване се прекратява по решение на директора на Агенцията, който писмено уведомява члена на състава, без да бъдат предприемани по-нататъшни действия. Членът на състава може да поиска това решение да бъде вписано в личното му досие.

4. ВУСД информират заинтересованото лице за приключването на разследването и го запознават със заключенията на доклада от разследването и — по негово искане и при условие че се запазят законните интереси на трети лица — с всички документи, пряко свързани с твърденията, отправени срещу него.

Член 140

Въз основа на доклада от разследването, след като заинтересованият член на състава е бил нотифициран за всички доказателства по делото и след изслушване на заинтересования член на състава, ВУСД могат:

а) да вземат решение, че не са установени факти срещу члена на състава и в този случай го информират, съответно в писмена форма, или

б) да вземат решение, дори ако е имало или има предположение, че е имало нарушение при изпълнение на служебните задължения, да не предприемат никакви дисциплинарни мерки и ако е подходящо — да отправят предупреждение към члена на състава, или

в) в случай на нарушение при изпълнение на задълженията по смисъла на член 138:

   i) да вземат решение за откриване на дисциплинарната процедура, предвидена в раздел Г от настоящия дял, или

   ii) да вземат решение за откриване на дисциплинарна процедура пред дисциплинарната комисия.

Член 141

Член на състава, който по обективни причини не може да бъде изслушан в съответствие с разпоредбите на този дял, може да бъде приканен да направи писмено изявление или да бъде представляван от лице по негов избор.

▼B

Раздел Б

Дисциплинарна комисия

Член 142

1. В Агенцията се създава дисциплинарна комисия. Дисциплинарната комисия включва най-малко един член, който може да бъде председателят, избран от състава на Съвета на Европейския съюз.

2. Дисциплинарната комисия се състои от председател и четирима пълноправни членове, които могат да бъдат замествани от заместници, от които поне един член е в същата длъжностна група, като члена на състава, срещу когото е открита дисциплинарна процедура.

Член 143

1. ВУСД и Комитетът на служителите, посочени в член 137, назначават едновременно, всеки от своя страна, двама членове и двама заместници

2. Председателят и заместник-председателят се избират от ВУСД.

3. Председателят, членовете и заместниците се назначават за срок от три години. Въпреки това Агенцията може да предвиди по-кратък срок за членовете и заместниците, при условие че той е най-малко една година.

4. Заинтересованият член на състава има право да отхвърли един от членовете на дисциплинарната комисия в рамките на пет дни от създаването на дисциплинарната комисия. Агенцията също има право да отхвърли един от членовете на дисциплинарната комисия.

В същия срок членовете на дисциплинарната комисия могат да поискат да бъдат освободени от задълженията по уважителни причини и се оттеглят, ако е налице конфликт на интереси.

Член 144

Дисциплинарната комисия се подпомага от секретар, назначен от ВУСД.

Член 145

1. Председателят и членовете на дисциплинарната комисия са напълно независими при изпълнение на техните задължения.

2. Дебатите и заседанията на дисциплинарната комисия са секретни.

Раздел В

Дисциплинарни мерки

Член 146

1. ВУСД могат да наложат едно от следните наказания:

а) писмено предупреждение;

б) порицание;

▼B

в) отлагане на повишението в по-висока степен за срок между един и 23 месеца;

г) понижаване в степен;

д) временно понижаване за период между 15 дни и една година;

е) понижаване в рамките на същата длъжностна група;

ж) класиране в по-ниска длъжностна група, с или без понижаване;

з) отстраняване от длъжност и когато е подходящо — удържане на определена сума от пенсията за инвалидност за определен срок; действието на тези мерки не се простира върху лицата, които са на издръжка на члена на състава. Въпреки това, в случай че се правят такива удръжки, приходът на бивш член на състава не може да бъде по-малък от размера на екзистенциалния минимум, съответстващ на основната заплата на временно нает служител с първа степен на първи ранг, заедно с изплащаните семейни надбавки.

2. Ако членът на състава получава пенсия за инвалидност, ВУСД могат да вземат решение да удържат определена сума от пенсията за инвалидност за определен срок; действието на тези мерки не се простира върху лицата на издръжка на члена на състава. Въпреки това, доходът на член на състава не може да бъде по-нисък от размера на екзистенциалния минимум, съответстващ на основната заплата на временно нает служител с първа степен на ранг 1, заедно с изплащаните семейни надбавки.

3. За едно и също нарушение не може да се наложи повече от едно дисциплинарно наказание.

Член 147

Строгостта на наложеното дисциплинарно наказание съответства на сериозността на нарушението. За да се определи сериозността на нарушението и да се вземе решение както дисциплинарно наказание да бъде наложено, се взема предвид по-специално следното:

а) характерът на нарушението и обстоятелствата, при които е извършено;

б) размерът на последиците за почтеността, репутацията или интересите на Агенцията, настъпили в резултат на извършеното нарушение;

в) степента на преднамереност или нехайство на извършеното нарушение;

г) мотивите на члена на състава за извършване на нарушението;

д) рангът и позицията в йерархията на члена на състава;

е) степента на персонална отговорност, която носи членът на състава;

ж) нивото на задълженията и отговорностите на члена на състава;

з) дали нарушението включва повтарящо се действие или поведение;

и) поведението на члена на състава по време на цялостната му професионална кариера.

▼B

Раздел Г

Дисциплинарна процедура без участието на дисциплинарната комисия

Член 148

ВУСД могат да вземат решение наказанието да бъде писмено предупреждение или порицание, без да се консултират с дисциплинарната комисия. Заинтересованият член на състава следва да бъде изслушан, преди ВУСД да предприемат такова действие.

Раздел Д

Дисциплинарна процедура пред дисциплинарната комисия

Член 149

1. ВУСД представят доклад пред дисциплинарната комисия, ясно излагащ установените факти, и ако е подходящо — обстоятелствата, при които те са възникнали, включително всички отегчаващи или смекчаващи вината обстоятелства.

2. Докладът се предоставя на заинтересования член на състава и на председателя на дисциплинарната комисия, който го представя на вниманието на членовете на дисциплинарната комисия.

Член 150

1. При получаване на доклада засегнатият член на състава има право да получи своето пълно лично досие и да вземе копия от всички документи, свързани със случая, включително доказателствата за смекчаващи вината обстоятелства.

2. Заинтересованият член на състава разполага с не по-малко от 15 дни от датата на получаване на доклада, поставящ началото на процедурата, за да подготви защита.

3. Заинтересованият член на състава може да бъде подпомаган от лице по негов избор.

Член 151

1. Ако в присъствието на председателя на дисциплинарната комисия заинтересованият член на състава признае, че е извършил нарушение и приеме безусловно доклада, упоменат в член 148 от настоящия правилник за служителите, ВУСД могат в съответствие с принципа за пропорционалност между характера на нарушението и съответното наказание да оттеглят случая от дисциплинарната комисия. Ако случаят бъде оттеглен от дисциплинарната комисия, председателят изготвя становище относно съответното наказание.

2. Съгласно настоящата процедура ВУСД могат чрез дерогация от член 148 да наложат едно от наказанията, предвидени д член 146, параграф 1, букви от а) до г).

3. Заинтересованият член на състава, преди да признае извършването на нарушението, следва да бъде информиран за възможните последици от такова признание.

▼B

Член 152

Преди първото заседание на дисциплинарната комисия председателят поставя задача на един от членовете ѝ да подготви общ доклад по въпроса и съответно информира останалите членове на дисциплинарната комисия.

Член 153

1. Дисциплинарната комисия изслушва заинтересования член на състава; по време на изслушването той може да потвърди писмено или устно направените заключения, независимо дали ще го направи лично или чрез представител. Той може да призове свидетели.

2. Агенцията се представлява пред дисциплинарната комисия от член на състава, упълномощен за тази цел от ВУСД и с правомощия, равни на тези на заинтересования член на състава.

Член 154

1. Ако дисциплинарната комисия сметне, че не разполага с достатъчно ясна информация от събраните факти или за обстоятелствата, при които те са извършени, тя назначава разследване, при което всяка страна може да представи свои доказателства и да направи възражение срещу доказателствата на другата страна.

2. Председателят или член на дисциплинарната комисия провеждат разследването от името на дисциплинарната комисия. За целите на разследването дисциплинарната комисия може да поиска да ѝ бъдат предоставени всякакви документи, свързани с казуса. Агенцията се отзовава на всяко искане от подобен характер в срока, ако има такъв, определен от дисциплинарната комисия. Ако такова искане е отправено към член на състава, всеки отказ то да бъде изпълнено се взема предвид.

Член 155

След обсъждане на представените документи и като взема предвид всички твърдения, отправени устно или в писмена форма, както и резултатите от проведеното разследване, дисциплинарната комисия приема с мнозинство мотивирано становище за това дали събраните факти са достатъчни и за наказанието, което следва да бъде наложено с оглед на тези факти. Становището се подписва от всички членове на дисциплинарната комисия. Всеки член може да приложи към становището особено мнение. Дисциплинарната комисия предава становището на ВУСД и на засегнатия член на състава в рамките на два месеца от датата, на която е получен докладът от ВУСД, при условие че този срок съответства на степента на сложност на случая. Ако разследването е проведено по инициатива на дисциплинарната комисия, срокът е четири месеца, при условие че този срок съответства на степента на сложност на случая.

Член 156

1. Председателят на дисциплинарната комисия не гласува по делата, разглеждани от нея, освен по процедурни въпроси или при равен брой на гласовете.

2. Председателят осигурява изпълнението на решенията на дисциплинарната комисия и представя на вниманието на всеки член от нейния състав с всяка информация и материали, свързани с делото.

▼B

Член 157

Секретарят изготвя протоколи от заседанията на дисциплинарната комисия. Свидетелите подписват протоколите, съдържащи техните показания.

Член 158

1. Разходите, направени по време на дисциплинарната процедура, инициирана от заинтересован член на състава, и по-специално хонорарите, изплатени на лице, избрано от члена на състава да му окаже помощ или да поеме защитата му, са за сметка на члена на състава, ако дисциплинарната процедура приключи с налагане на едно от наказанията, предвидени в член 146.

2. Въпреки това ВУСД в извънредни случаи могат да решат друго, ако тежестта върху заинтересования член на състава би била несправедлива.

Член 159

1. След като изслуша члена на състава, ВУСД вземат решение, както е предвидено в членове 146 и 147, в рамките на два месеца от получаване на становището на дисциплинарната комисия. Решението трябва задължително да бъде мотивирано.

2. Ако ВУСД вземат решение да прекратят делото, без да бъде наложено никакво дисциплинарно наказание, те надлежно информират за това заинтересования член на състава в писмена форма и без забавяне. Заинтересованият член на състава може да поиска това решение да бъде вписано в личното му досие.

Раздел Е

Временно отстраняване от длъжност

Член 160

1. Ако ВУСД обвинят член на състава в сериозно нарушение, независимо дали то е извършено при изпълнение на служебните задължения или представлява нарушение на закона, те могат незабавно да отстранят от длъжност обвиненото лице за определен или неопределен срок.

2. ВУСД вземат такова решение след изслушване на заинтересования член на състава, освен при извънредни обстоятелства.

Член 161

1. С решението за временно отстраняване на член на състава от служба се постановява дали членът на състава ще продължи да получава пълното си възнаграждение по време на периода на отстраняване от длъжност или каква част от него ще бъде удържана. Размерът на сумата, която членът на състава получава, не може при никакви обстоятелства да бъде по-нисък от екзистенциалния минимум, съответен на основната заплата на временно нает служител с първа степен на първи ранг, заедно с всички семейни добавки, които му се изплащат.

2. Положението на временно отстранен от длъжност член на състава се решава окончателно в рамките на шест месеца от

▼B

датата, от която влиза в сила временното отстраняване от длъжност. Ако в рамките на шест месеца не бъде взето такова решение, заинтересованият член на състава получава отново правото на пълно възнаграждение, освен в случаите, предвидени в параграф 3.

3. Част от възнаграждението може да продължи да бъде удържана след изтичане на шестмесечния срок, предвиден в параграф 2, ако срещу заинтересования член на състава е образувано наказателно производство за същото деяние и той е задържан в резултат на това производство. В такива случаи членът на състава не може да получава пълно възнаграждение, докато компетентният съд не постанови неговото освобождаване.

4. Сумите, удържани съгласно параграф 1, се възстановяват на члена на състава, ако окончателното решение налага дисциплинарно наказание, не по-тежко от писмено предупреждение, порицание или отлагане на повишаването в по-висока степен, или ако не е наложено никакво дисциплинарно наказание; в последния случай плащанията се завишават със сложна лихва, определена в член 87.

Раздел Ж

Паралелно наказателно производство

Член 162

Ако срещу член на състава е образувано наказателно производство за същото деяние, окончателно решение се взема едва след като съдът, който разглежда делото, вземе своето окончателно решение.

Раздел З

Заключителни разпоредби

Член 163

Член на състава, спрямо когото е наложено дисциплинарно наказание, с изключение на уволнение, може след три години при налагане на писмено предупреждение или порицание, или след шест години при налагане на друго наказание, да подаде молба всички данни по този случай да бъдат заличени от неговото лично досие. ВУСД решават дали да уважат тази молба.

Член 164

Ако бъдат разкрити нови факти, подкрепени от съответни доказателства, ВУСД може да поднови дисциплинарната процедура по своя собствена инициатива или по искане на заинтересования член на състава.

Член 165

Ако срещу члена на състава не бъде заведено дело съгласно член 159, членът на състава има право да поиска нанесената вреда да бъде компенсирана чрез подходящо огласяване на решението, взето от ВУСД.

▼B

Член 166

Инициативният комитет приема разпоредби за прилагането на тази процедура.

ДЯЛ VI

ЖАЛБИ

Член 167

1. Всяко лице, спрямо което се прилага настоящият правилник за служителите, може да подаде молба пред ВУСД, за да бъде взето решение по въпрос, който го засяга. ВУСД нотифицират заинтересованото лице за своето мотивирано решение в рамките на четири месеца от датата, на която е подадена молбата. Ако в края на този срок не е получен отговор на молбата, това се приема за мълчаливо решение за отказ, срещу което може да бъде подавана жалба в съответствие със следващия параграф.

2. Всяко лице, спрямо което се прилага настоящият правилник за служителите, може да подаде пред ВУСД жалба срещу акт, който е в негова вреда, независимо дали упоменатите власти са взели решение или не са предприели мерките, определени от настоящия правилник за служителите. Жалбата следва да бъде подавана в рамките на три месеца. Този срок започва да тече:

— от датата на оповестяване на акта, ако се отнася за обща мярка;

— от датата, на която заинтересованото лице е нотифицирано за решението, но при никакви обстоятелства по-късно от датата, на която последното е получило такава нотификация, ако се отнася за индивидуална мярка; въпреки това ако индивидуален акт включва също жалба срещу друго лице, този срок започва да тече по отношение на другото лице на датата, на която то е получило нотификация за нея, но при никакви обстоятелства по-късно от датата на оповестяване;

— на датата, на която изтича срокът, предвиден за отговор, когато жалбата засяга мълчаливо решение за отказ, както е предвидено в параграф 1.

ВУСД нотифицират заинтересованото лице за своето мотивирано решение в рамките на четири месеца от датата, на която е подавана жалбата. Ако в края на този срок не е получен отговор на жалбата, това се приема за мълчаливо решение за отказ, което може да бъде обжалвано по реда на член 169.

ДЯЛ VII

КОМИСИЯ ПО ЖАЛБИТЕ

Член 168

1. Комисия по жалбите се създава с цел да упражни правораздаване при всеки спор между Агенцията и всяко лице, спрямо което се прилага настоящият правилник за служителите.

2. Комисията по жалбите се състои от четирима съдии, назначени за срок от шест години от Съвета на Европейския съюз измежду кандидати, излъчени от участващите държави-членки, след консултации със Съда на Европейските общности. Въпреки това за първата комисия по жалбите се назначават двама съдии за три години и двама съдии за шест години. Когато

▼B

комисията по жалбите не може да вземе решение с мнозинство, председателят има решаващ глас.

3. Съдиите избират председател на комисията по жалбите измежду нейните членове за срок от три години. Той може да бъде преизбиран.

4. На всеки три години се извършва частична подмяна на съдийския състав. Назначаването на съдии с изтекъл мандат може да бъде подновявано.

5. Съдиите в Комисията по жалбите са независими. Те не могат да бъдат обвързвани с инструкции.

6. Съдиите не могат да заемат други длъжности в Агенцията по време на своя мандат.

7. Комисията по жалбите назначава свой секретар и установява правилата, ръководещи неговата работа.

Член 169

1. Жалба до Комисията по жалбите е допустима само ако:

— ВУСД предварително са били сезирани за нея по смисъла на член 167, параграф 2 в рамките на предвидения в него срок, и

— жалбата е била отхвърлена чрез изрично решение или чрез мълчаливо решение за отказ.

2. Жалби по смисъла на параграф 1 се подават в рамките на три месеца. Този срок започва:

— от датата, на която е било обявено решението, взето в отговор на жалбата;

— от датата, на която изтича предвидения за отговор срок, ако молбата се отнася за мълчаливо решение за отхвърляне на жалба, представено по реда на член 167, параграф 2; въпреки това ако жалбата е отхвърлена чрез изрично решение, след като е била отхвърлена с мълчаливо решение, но преди да е изтекъл срокът за обжалване, срокът за подаване на молба започва да тече отново.

3. Чрез дерогация от параграф 1 на настоящия член, заинтересованото лице може след подаване на молба пред ВУСД по реда на член 167, параграф 2 незабавно да подаде молба пред комисията по жалбите, при условие че тази молба е придружена от заявление за постановяване на отлагателно решение по отношение на оспорвания акт, или за приемане на временни мерки. Производството пред комисията по жалбите временно се прекратява, докато не бъде взето изрично или мълчаливо решение за отхвърляне на жалбата.

4. В границите и при условията, определени в процедурния правилник, страните в спора могат да бъдат подпомагани от лица по негов или неин избор.

5. Комисията по жалбите създава свой процедурен правилник, който трябва да бъде одобрен от Съвета на Европейския съюз след споразумение със Съда на Европейските общност. Комисията по жалбите може да променя процедурния правилник. Измененията трябва да бъдат одобрени от Съвета след споразумение със Съда.

6. До влизането на процедурния правилник на комисията по жалбите в сила, се прилага *mutatis mutandis* процедурният правилник на първоинстанционния съд на Европейските общности.

7. Комисията по жалбите се произнася за разходите по делото. В съответствие с конкретните разпоредби на Процедурния правилник

▼B

страната, загубила делото, се задължава да плати разходите, ако Комисията по жалбите вземе такова решение.

ДЯЛ VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 170

1. Разпоредбите на настоящия правилник за служителите засягат правата и задълженията (членове 10—34 и член 103), условията за назначаване (от член 36, с изключение на параграф 2, буква а), до член 40 и членове 104—109, с изключение на член 104, параграф 3, буква а), работните условия (членове 41—57 и член 110), прекратяването на трудовите правоотношения (членове 95—99 и член 136) и дисциплинарната процедура (членове 138—166), могат да бъдат изменяни в необходимата степен от Инициативния комитет към Агенцията, който действа в съответствие с член 9, параграф 1, точка 1.10. и член 11, параграф 3, точка 3.1. от Съвместно действие 2004/551/ОВППС. Всякакви подобни предложения за изменения се отправят към Съвета. Тези изменения се считат за одобрени, освен ако Съветът в рамките на два месеца и като действа с квалифицирано мнозинство, не реши да внесе поправки в тях.

2. Изменения на други разпоредби в настоящия правилник за служителите, и по-специално онези, които засягат възнаграждението, надбавките и социалните осигуровки, се приемат от Съвета с единодушие, въз основа на предложение от Инициативния комитет.

Член 171

В рамките на три години след влизане в сила на настоящия правилник за служителите или въз основа на влизането в сила на Договора за създаване на Конституция на Европа, в зависимост от това кое от двете настъпи по-рано, Съветът на Европейския съюз преразглежда и изменя настоящия правилник за служителите или ако е подходящо, взема решение за прекратяването на неговото действие.

Член 172

Настоящото решение влиза в сила в деня от неговото публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз*.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СТАТУС НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА КОМИСИЯТА ПО ЖАЛБИТЕ

Член 1

Членове на Комисията по жалбите се избират измежду лица, чиято независимост е извън съмнение и които са юрисконсулти с признати способности, по-специално в областта на правата и задълженията на гражданските служби. Изборът на съдии трябва да е съобразен с географското и демографско разнообразие на участващите в Агенцията държави-членки, както и с различията в техните правни системи.

Член 2

Освен при изтичането на стандартните служебни правоотношения или при смърт, задълженията на членовете на Комисията по жалбите приключват при напускане. Ако член на Комисията по жалбите напуска, той адресира оставката си до председателя на Комисията по жалбите, за да я предаде на ръководителя на Агенцията. В Комисията по жалбите се овакантява длъжност въз основа на тази нотификация.

Член 3

Член на Комисията по жалбите, който замества член, чието служебно правоотношение не е изтекло, се назначава за остатъка от времето, за което е бил назначен неговият предшественик.

Член 4

Когато поемат задълженията си, членовете на Комисията по жалбите дават тържествено обещание на публично заседание, че ще изпълняват задълженията си безпристрастно и добросъвестно и като при спазване на тайната на своите разисквания.

Член 5

Членовете на Комисията по жалбите имат имунитет срещу съдебно преследване по отношение на извършени от тях действия в качеството им на служебни лица. Те запазват имунитет, след като престанат да заемат тази длъжност.

Член 6

Съветът на Европейския съюз, като действа с квалифицирано мнозинство, определя възнаграждението на членовете на Комисията по жалбите.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ II

НЕПЪЛНО РАБОТНО ВРЕМЕ

Член 1

Молбата за разрешение за работа на непълно работно време се представя от члена на състава пред прекия ръководител на члена на състава най-малко два месеца преди датата на молбата, освен когато са налице уважителни причини.

Разрешение може да бъде дадено за минимум един месец и максимум три години, без да се накърняват условията, определени в член 16 и член 44, параграф 2, буква д) от правилника за служителите.

Разрешението може да бъде подновено за същите срокове. Молби за подновяване се подават от заинтересования член на състава най-малко два месеца преди изтичането на срока, за който му е дадено разрешението. Работата на непълно работно време не може да бъде по-малко от половината от нормалното работно време.

Срокът на работа на непълно работно време започва на първия ден от месеца, освен при наличие на уважителни причини.

Член 2

ВУСД могат при молба от страна на заинтересования член на състава да прекратят разрешението преди изтичане на срока, за който то е дадено. Датата на прекратяването не може да бъде повече от два месеца след предложената от члена на състава дата или четири месеца след тази дата, ако работата на непълно работно време е била разрешена за повече от една година.

ВУСД може в изключителни случаи и в интерес на работата да прекрати разрешението преди изтичане на срока, за който то е дадено, като отправи двумесечно предупреждение на члена на състава.

Член 3

Член на състава има право по време на периода, за който има разрешение за работа на непълно работно време, да получава процент от възнаграждението си в съответствие с размера му при нормално работно време. Въпреки това този процент не се прилага към надбавката за дете на издръжка, основния размер на надбавката за издръжка на домакинството или към надбавката за образование.

Обезщетенията по осигурителна схема при заболяване се изчисляват въз основа на основната заплата, която се изплаща на член на състава, работещ на пълен работен ден. Обезщетенията по пенсионна схема се изчисляват въз основа на основната заплата, която член на състава получава при работа на намален работен ден. Членът на състава може също да поиска упоменатите обезщетения по пенсионна схема да бъдат изчислени въз основа на основната заплата, която се изплаща на члена на състава, работещ на пълен работен ден, в съответствие с член 89 от правилника за служителите. За целите на член 1 от приложение VI придобитите права се изчисляват пропорционално на процента на изплащаните обезщетения.

Докато работи на непълно работно време, членът на състава не може да полага извънреден труд или да върши друга платена дейност, която не е в съответствие с член 16 от правилника за служителите.

Член 4

ВУСД могат да определят подробни правила за прилагането на настоящите разпоредби.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ОТПУСКИ

Раздел 1

Годишен отпуск

Член 1

В годината, през която членът на състава започва или напуска службата, той има право на два дни отпуск за всеки пълен месец, в който е работил, до два работни дни за непълен работен месец, включващ повече от 15 дни, и на един работен ден за непълен месец от 15 дни или по-малко.

Член 2

Годишният отпуск може да бъде ползван наведнъж или на няколко пъти по желание на члена на състава и в съответствие с изискванията на службата. Въпреки това той трябва да включва най-малко един период от две последователни седмици. Член на състава, който постъпва на работа, получава годишен отпуск само след като изпълни три месеца прослужено време; при изключителни обстоятелства може да бъде позволен отпуск и по-рано при надлежно обосновани причини.

Член 3

Ако по време на годишен отпуск член на състава получи заболяване, което би му попречило да изпълнява задълженията си, ако не е бил в отпуск, годишният му отпуск се удължава със срока на неговата нетрудоспособност, при условие че представи медицинско свидетелство.

Член 4

Ако член на състава не е използвал годишния си отпуск преди края на текущата календарна година по причини, които не са свързани с изискванията на службата, продължителността на отпуска, която може да бъде прехвърлена в следващата година, не може да надвишава 12 дни.

Ако член на състава при напускане на службата не е използвал целия си годишен отпуск, той получава компенсация в размер на една тридесета от месечното си възнаграждение по време на напускане на службата за всеки ден отпуск, който му се полага.

Сума, изчислена по начина, предвиден във втората алинея, се удържа от дължимото възнаграждение на член на състава, който по време на напускане на службата е получил към тази дата годишен отпуск, който е по-дълъг от този, на който той има право.

Член 5

Ако поради служебни причини член на състава е върнат на работа през време на годишния си отпуск или е анулирано даденото му разрешение за отпуск, всички направени от него разходи му се възстановяват, при условие че за тях са представени съответните доказателства, а времето за пътуване му се отпуска отново.

▼B

Раздел 2

Специален отпуск

Член 6

Освен годишния отпуск, член на състава може да получи по своя молба специален отпуск. По-специално специален отпуск се разрешава при следните случаи, както е показано:

— сключване на брак от члена на състава: четири дни,

— смяна на местоживеенето на член на състава: до два дни,

— сериозно заболяване на съпруг: до три дни,

— смърт на съпруг: четири дни,

— сериозно заболяване на роднина по възходяща линия: до два дни,

— смърт на роднина по възходяща линия: два дни,

— сключване на брак на дете: два дни,

— раждане на дете: 10 дни, които се ползват в течение на четиринадесет седмици след раждането,

— смърт на съпругата по време на отпуска по майчинство: броят дни, съответстващи на оставащото време на отпуската по майчинство; ако починалата съпруга не е член на състава, остатъкът от отпуската по майчинство се определя аналогично чрез прилагане разпоредбите на член 51 от правилника за служителите,

— сериозно заболяване на дете: до два дни,

— много сериозно заболяване на дете, удостоверено от лекар, или хоспитализация на 12-годишно или по-малко дете: до пет дни,

— смърт на дете: четири дни,

— осиновяване на дете: 20 седмици, които се увеличават на 24 седмици при осиновяване на дете с увреждания.

За всяко осиновено дете се полага само по един специален отпуск, който може да се подели между приемните родители, ако и двамата са членове на състава. Той се дава само ако съпругът на члена на състава е назначен на платена работа най-малко на половин работен ден. Ако съпругът работи извън Агенцията и ползва подобна отпуска, полагащата се по право отпуска на члена на състава се намалява със съответния брой дни.

В случай на необходимост ВУСД може да отпусне допълнителен специален отпуск, при условие че националното законодателство на страната, в която е се извършва процедурата по осиновяването и която не е страната, в която работи осиновителят — член на състава, изисква пребиваването на единия или и двамата приемни родители.

Ако членът на състава не ползва пълния специален отпуск от 20 или 24 седмици по причини, посочени в първото изречение на това тире, му се отпуска специален отпуск от 10 дни; този допълнителен специален отпуск се полага само по веднъж за всяко осиновено дете.

Агенцията може също да отпусне специален отпуск в случай на допълнителни тренировки и обучение в границите, установени в програмата за допълнителни тренировки и обучение, изготвена от Агенцията по реда на член 29 от правилника за служителите.

За целите на настоящия член член на състава, който няма сключен граждански брак, се третира като съпруг, ако първите три условия на член 1, параграф 2, буква в) от приложение V са изпълнени.

▼B

Раздел 3

Време за пътуване

Член 7

Предвидената в раздел 1 продължителност на отпуска се увеличава с времето за пътуване, определено въз основа на времевия интервал, необходим за изминаване по железопътен маршрут на разстоянието между мястото на прекарване на отпуската и местоработата, изчислен, както следва:

— 50 до 250 km: един ден за отиване и връщане,

— 251 до 600 km: два дни за отиване и връщане,

— 601 до 900 km: три дни за отиване и връщане,

— 901 до 1 400 km: четири дни за отиване и връщане,

— 1 401 до 2 000 km: пет дни за отиване и връщане,

— повече от 2 000 km: шест дни за отиване и връщане.

За целите на настоящия член за място на прекарване на отпуска по отношение на годишния отпуск се приема мястото на произход.

Предните разпоредби се прилагат спрямо членове на състава, чиято месторабота се намира на територията на държавите-членки на ЕС. Ако местоработата е извън тяхната територия, времето за пътуване се определя чрез специално решение, с което се вземат предвид конкретните нужди.

Ако е отпуснат специален отпуск по реда на раздел 2, времето за пътуване се определя чрез специално решение, с което се вземат предвид конкретните нужди.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

КОМПЕНСАТОРНА ОТПУСКА И ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ ЗА ИЗВЪНРЕДНО РАБОТНО ВРЕМЕ

Член 1

В рамките на ограниченията, определени в член 47 от правилника за служителите, извънредното работно време, отработено от член на състава от рангове AST 1 до AST 4, му дава право на компенсаторна отпуска или възнаграждение, както следва:

а) за всеки допълнителен час той има право на час и половина компенсаторна отпуска; ако допълнителният час е отработен между 22.00 и 7.00 часа или в неделя, или на официален празник, се дава право на компенсаторна отпуска в размер на два часа; при отпускането на компенсаторна отпуска се вземат предвид изискванията на службата и предпочитанията на заинтересования член на състава.

б) ако изискванията на службата не позволяват ползването на компенсаторна отпуска по време на месеца, следващ този, по време на който е положен извънреден труд, ВУСД позволяват да бъде изплатено възнаграждение за некомпенсираните часове извънредно работно време в размер на 0,56 % от месечната основна заплата за всеки час извънреден труд, изчислено в съответствие с буква а).

в) за да се приеме за извънредно едночасово работно време, при което се отпуска компенсаторна отпуска или възнаграждение, допълнителното работно време трябва да бъде повече от 30 минути.

Член 2

Ако член на състава пътува с мисия, времето, необходимо за достигане на местоназначението, не се счита за извънредно за целите на настоящото приложение. Що се отнася до работните часове, положени по време на командировката, които надхвърлят нормалния брой работни часове, могат да бъдат компенсирани в зависимост от обстоятелствата с компенсаторна отпуска или възнаграждение по решение на ВУСД.

Член 3

Независимо от разпоредбите на членове 1 и 2, възнаграждение за извънреден труд при някои групи членове на състава с рангове AST 1 до AST 4 при специални условия могат да бъдат изплащани под формата на постоянна надбавка, като размерът ѝ и срокът на изплащане се определят от ВУСД след консултации с Комитета на служителите.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ И ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА РАЗХОДИТЕ

Раздел 1

Семейни надбавки

Член 1

1. Надбавката за домакинството се определя в размер на 149,39 EUR, като се прибавят 2 % от месечната заплата на члена на състава.

2. Надбавка за домакинството се предоставя на:

а) семеен член на състава;

б) овдовял, разведен, законно разделен или несемеен член на състава, има едно или повече деца, които са на негова издръжка по смисъла на член 2, параграфи 2 и 3;

в) член на състава, който е регистриран като постоянен несемеен партньор, при условие че:

i) двойката представи правен документ, признат за такъв от държава-членка на ЕО или от компетентен орган на държава-членка на ЕО, потвърждаващ техния статус на несемейни партньори;

ii) нито един от партньорите не е в семейни отношения или в други несемейни отношения;

iii) партньорите не са свързани по нито един от следните начини: родител, дете, прародител, внук, брат, сестра, леля, чичо, племенник, племенница, зет, снаха;

iv) двойката няма възможност за законен брак в държава-членка на ЕС; за целите на настоящата точка се счита, че двойка има възможност за законен брак само когато партньорите в двойката отговарят на условията, определени в законодателството на държава-членка на ЕС, разрешаващо сключване на брак на такава двойка;

г) със специално мотивирано решение на ВУСД, взето въз основа на допълнителни документи, на член на състава, който макар че не отговаря на условията, определени в букви а), б) и в), въпреки това действително е поел семейни задължения.

3. Ако съпруг на член на състава е на платена работа с годишен доход преди удържане на данъците, по-голям от основната годишна заплата на член на състава от втора степен на ранг 3, съотнесена към тарифата за страната, в която съпругът извършва своята дейност, членът на състава, който има право на надбавка за домакинството, не получава тази надбавка, освен със специално решение на ВУСД. Въпреки това членът на състава има право на тази надбавка, когато семейната двойка има едно или две деца, които са на нейна издръжка.

4. В случаи, когато съгласно параграфи 1, 2 и 3 съпруг и съпруга, наети на работа в Агенцията, имат право едновременно на надбавка за домакинството, тази надбавка се изплаща само на лицето, чиято основна заплата е по-висока.

5. Ако членът на състава има право на надбавка за домакинството само по силата на параграф 2, буква б) и лице, което не е член на състава, по силата на закона или по силата на съдебно разпореждане, или по нареждане на компетентния административен орган е получило попечителство над всички деца, които са на негова издръжка по смисъла на член 2, параграфи 2 и 3, надбавката за домакинството се изплаща на въпросното друго лице от името и за сметка на члена на състава. Това условие се счита за изпълнено в случая на деца на издръжка, които са достигнали пълнолетие, ако обичайното местоживеене на тези деца е при другия родител.

Ако обаче децата на члена на състава са поверени за отглеждане на няколко други лица, надбавката за домакинството се разпределя между тях, в съответствие с броя на децата, които те отглеждат.

▼B

Ако лицето, което по силата на горните разпоредби има право да получи надбавка за домакинството от името на член на състава, който също има право на тази надбавка поради неговия или нейния статус на член на състава, това лице получава само по-високата от двете надбавки.

Член 2

1. Член на персонала, който издържа едно или повече деца, в съответствие с параграфи 2 и 3 получава надбавка от 326,44 EUR месечно за всяко дете, което издържа.

2. „Дете на издръжка“ означава законородено, извънбрачно или осиновено дете на член на състава или на неговия съпруг, което членът на състава издържа в действителност.

Същото се отнася за дете, за което е била подавана молба за осиновяване и процедурата по осиновяването е започнала.

Всяко дете, за чиято издръжка член на състава носи отговорност съгласно съдебно разпореждане, издадено в съответствие със законодателството на държава-членка на ЕО за закрила на непълнолетните, се разглежда като дете на издръжка.

3. Надбавки се отпускат:

а) автоматично за деца на възраст под 18 години;

б) по искане на член на състава, представил допълнителни доказателства, за деца между 18 и 26-годишна възраст, които получават образователно или професионално обучение.

4. Всяко лице, за чиято издръжка членът на състава носи законова отговорност и чиято издръжка включва големи разходи, може по изключение да бъде считано като дете на издръжка при специално мотивирано решение на ВУСД, основано на допълнителни документи.

5. Изплащането на надбавка за дете, възпрепятствано от сериозно заболяване или инвалидност да се издържа, продължава през времето на неговото заболяване или инвалидност, независимо от възрастта.

6. По смисъла на настоящия член, за всяко дете на издръжка се изплаща не повече от една надбавка за дете на издръжка.

7. Ако попечителството над дете на издръжка по смисъла на параграфи 2 и 3 се възложи по силата на закона или по силата на съдебно разпореждане, или по силата на разпореждане на компетентния административен орган на друго лице, надбавката за дете на издръжка се изплаща на въпросното лице от името и за сметка на члена на персонала.

▼M1

Член 2а

Като изключение от разпоредбите на член 2, параграф 1 за посочените по-долу периоди размерът на надбавката за дете на издръжка се заменя със следните суми:

1.2.2007 г.—31.12.2007 г. 302,35 EUR

1.1.2008 г.—31.12.2008 г. 315,53 EUR

Горната ставка се актуализира при всеки преглед на възнагражденията, извършван по силата на член 59 от Правилника.

▼B

Член 3

1. Съгласно условията, определени в общите разпоредби за прилагане, член на персонала получава надбавка за образование, равна на действителните разходи за образование, които е извършил, от максимум 221,50 EUR месечно за всяко дете на издръжка по смисъла на член 2, параграф 2 от настоящото приложение, което е на най-малко петгодишна възраст и посещава редовни пълни занятия в основно или среднообразователно училище, в което се заплаща такса, или в учебно заведение за по-висока образователна степен. Изискването за посещаване на училище, в което се заплаща такса, не се прилага при възстановяване на разходите за училищен транспорт.

▼B

Правото на тази надбавка започва от първия ден на месеца, в който детето започва да посещава основно образователно заведение и продължава до края на месеца, в който детето навърши 26-годишна възраст.

Изплащаната надбавка съответства на горната граница от удвоената максимална стойност, определена в първата алинея за:

— член на персонала, чиято месторабота се намира на най-малко 50 km, а също така:

европейско училище или

образователно заведение с преподаване на неговия език, което детето посещава по наложителни причини, свързани с образованието, надлежно подкрепени с доказателства;

— член на персонала, чиято месторабота се намира на най-малко 50 km от заведението за по-високо образование в страната, на която е гражданин или се преподава на неговия език, при условие че детето действително посещава заведение за по-висока образователна степен, намиращо се на най-малко 50 km от местоработата на члена на състава, има право на надбавка за експатриране; последното условие не се прилага, ако няма такова заведение в страната, на която членът на състава е гражданин или ако детето посещава заведение за по-висока образователна степен в друга страна от тази, в която се намира местоработата на члена на състава;

— лица с право на надбавка, които не са на активна служба, при същите условия като тези, определени в първото и второто тире, като се вземе предвид местожителството вместо местоработата.

Изискването за посещаване на училище, в което се заплаща такса, не се прилага при плащания по реда на третата алинея.

Ако попечителството над дете, за което се изплаща надбавка за образование, се поверява по силата на закона или по силата на съдебно разпореждане, или по силата на разпореждане на компетентния административен орган на друго лице, надбавката за образование се изплаща на това лице от името на и за сметка на члена на състава. В този случай разстоянието от най-малко 50 km, упоменато в третата алинея, се отчита от местоживеенето на лицето, което притежава попечителството над детето.

▼M1

2. За всяко дете на издръжка по смисъла на член 2, параграф 2, което е на възраст под пет години или не посещава редовно на пълен учебен ден начално или средно училище, размерът на надбавката се определя, както следва:

1.2.2007 г.—31.8.2007 г.	48,17 EUR
1.9.2007 г.—31.8.2008 г.	64,24 EUR
1.9.2008 г. и след тази дата	80,30 EUR

Горната ставка се актуализира при всеки преглед на възнагражденията, извършван по силата на член 59 от Правилника.

▼B

Раздел 2

Обезщетение за експатриране

Член 4

1. Надбавката за експатриране, възлизаща на 16 % от общия размер на основната заплата, увеличена с надбавката за домакинството и надбавката за дете на издръжка, които се изплащат на члена на състава, се изплаща:

а) на членове на състава:

— които не са и никога не са били граждани на държавата, на чиято територия се намира тяхната месторабота, и

— които в течение на петгодишен период, изтичащ шест месеца преди постъпването им на служба, не са били постоянно пребиваващи или не са упражнявали основната си професионална дейност в границите

▼B

на европейската територия на тази страна. За целите на настоящата разпоредба не се вземат предвид обстоятелства, възникнали при работа, извършена за друга държава или за международна организация.

б) на членове на персонала, които са или са били граждани на държавата, на чиято територия се намира тяхната месторабота, но които в продължение на 10-годишен период, изтичащ на датата на постъпването им на работа, са били с постоянно пребиваване извън европейската територия на цитираната държава по причини, които не са свързани с изпълнението на задълженията им в служба на държава или на международна организация.

Надбавката за експатриране е не по-малка от 442,78 EUR месечно.

2. Член на персонала, който не е и никога не е бил гражданин на държавата, на чиято територия работи, и който не отговаря на условията, определени в параграф 1, има право на надбавка за чуждо гражданство, равняваща се на една четвърт от надбавката за експатриране.

3. За целите на параграфи 1 и 2 член на персонала, който чрез сключване на брак автоматично е придобил, без да има възможност да се откаже от него, гражданството на държавата, на чиято територия се намира неговата или нейната месторабота, се третира по същия начин, като член на състава, попадащ в обхвата на първото тире от параграф 1, буква а).

Раздел 3

Възстановяване на разходите

А. НАДБАВКА ЗА НАЕМАНЕ НА ЖИЛИЩЕ

Член 5

1. Надбавка за наемане на жилище, съответстваща на две месечни заплати, в случай че членът на състава има право на надбавка за домакинството и съответстваща на една месечна заплата, в други случаи се изплаща на член на състава, който представи доказателства, че смяната на местоживеенето е била наложителна, с цел да бъдат изпълнени изискванията на член 22 от правилника за служителите.

В случаите, когато съпруг и съпруга, които са членове на състава и двамата имат право на надбавка за наемане на жилище, тя се изплаща само на лицето, чиято основна заплата е по-висока.

Надбавката за наемане на жилище се определя според тарифа, определена за местоработата на члена на състава.

2. Надбавка за наемане на жилище в същия размер се изплаща на всеки член на състава, който се прехвърля на нова месторабота и поради това е задължен да смени местоживеенето си с оглед да бъдат изпълнени разпоредбите на член 22 от правилника за служителите.

3. Надбавката за наемане на жилище се изчислява в съответствие със семейния статут на члена на състава и заплатата му или на действителната дата на неговото постъпване на работа, или на датата на неговото прехвърляне на нова месторабота.

Надбавката за наемане на жилище се изплаща при представяне на документи, удостоверяващи факта, че членът на състава, заедно със своето семейство, ако той има право на надбавка за домакинството, се е установил там, където е неговата месторабота.

4. Член на състава, който има право на надбавка за домакинството и не се е установил със семейството си там, където е неговата месторабота, получава само половината от надбавката, на която той и при други обстоятелства би имал право; втората половина се изплаща, когато неговото семейство се установи там, където е неговата месторабота, при условие това стане в рамките на сроковете, установени в член 9, параграф 3. Ако член на състава бъде преместен на мястото, където живее неговото семейство, преди семейството му да се установи на мястото на неговата месторабота, той по тази причина не получава надбавка за наемане на жилище.

▼B

5. Щатен член на състава, който е получавал надбавка за наемане на жилище и който по собствено желание напусне службата в Агенцията в рамките на две години от датата на постъпването му, при напускане на службата връща обратно част от надбавката, съответстваща на неизтеклата част от цитирания двегодишен период.

6. При получаване на надбавка за наемане на жилище член на състава декларира всички надбавки от подобно естество, които той получава от други източници; последно упоменатите надбавки се удържат от надбавката съгласно условията на настоящия член.

Б. НАДБАВКА ЗА ПОВТОРНО НАСТАНЯВАНЕ

Член 6

1. Щатен член на състава, който представи доказателства за смяна на местоживеенето си, има право при прекратяване на службата на надбавка за повторно настаняване, равняващо се на две месечни основни заплати в случая, когато член на състава има право на надбавка за домакинството, или в размер на едномесечна основна заплата в други случаи, при условие че той е служил в продължение на четири години и не получава подобни надбавки на новата си месторабота. В случаите, когато съпруг и съпруга, които са членове на състава и двамата имат право на надбавка за повторно настаняване, тя се изплаща само на лицето, чиято основна заплата е по-висока

С оглед изчисляване на неговото прослужено време се вземат предвид годините, прекарани в активна професионална дейност, отпуската за отбиване на военна служба и родителската отпуска или семейната отпуска.

Надбавката за повторно настаняване се определя според тарифа, определена за местоработата на члена на състава.

2. В случай на смърт на щатен служител на състава, надбавката за повторно настаняване се изплаща на преживелия съпруг или ако няма такова лице — на лицата на издръжка по смисъла на член 2, дори и в случаите, когато изискването за продължителността на службата, установено в параграф 1 от настоящия член не е изпълнено.

3. Надбавката за повторно настаняване се изчислява с оглед на семейния статут на члена на състава и заплатата в деня на напускане на службата.

4. Надбавката за повторно настаняване се изплаща след представяне на доказателства, че членът на състава и неговото семейство, или ако членът на състава е починал — само неговото семейство, се е настанило повторно на място, отстоящо на не по-малко от 70 km от мястото, където се е намирала местоработата на члена на състава.

Повторно настаняване на член на състава или на семейството на починал член на състава се извършва в рамките на три години от датата на прекратяване на службата му.

Ограничението за време не се прилага при лица, които са придобили неговите права, които могат да докажат, че не са били запознати с предходните разпоредби.

В. ПЪТНИ РАЗХОДИ

Член 7

1. Член на състава има право на възстановяване на пътните разходи на самия него, неговия съпруг и лицата на издръжка, действително живеещи в неговото семейство:

а) при встъпването му в длъжност — от мястото, откъдето е нает до неговата месторабота;

б) при прекратяване на службата по смисъла на член 95 от правилника за служителите — от неговата месторабота до мястото на произход съгласно разпоредбите на параграф 3 от настоящия член;

в) при всяко прехвърляне, включващо промяна на местоработата.

▼B

В случай на смърт на член на състава, преживелият съпруг и лицата на издръжка имат право на възстановяване на пътните разходи при същите условия.

Пътните разходи включват също стойността на запазените места, превозването на багажа и когато е подходящо — извършените по необходимост разходи за хотел.

2. Възстановяването на разходите се изчислява въз основа на цената на билет за първа класа с железопътен транспорт при най-краткия и най-икономичния обичаен маршрут с железопътен транспорт между местоработата и мястото на наемане или на произход.

Когато маршрутът, посочен в първата алинея, превишава 500 km и в случаите, когато обичайният маршрут включва преплуване на море, заинтересованият член на състава има право при представяне на билетите да му бъдат възстановени разходите при пътуване със самолет в бизнес класа или нейния еквивалент. Ако бъдат използвани други транспортни средства, освен упоменатите по-горе, изчисляването на разходите се извършва въз основа на стойността при пътуване с железопътен транспорт, с изключение на пътуването в спален вагон. Когато не е възможно да се направи изчисление на тази база, условията за възстановяване на разходите се определят със специално решение на ВУСД.

3. Мястото на произход на член на състава се определя при встъпването му в длъжност, като се вземе предвид откъде е бил нает или с оглед на неговите интереси. Определеното по този начин място на произход може със специално решение на ВУСД да бъде променено по време на службата на члена на състава или когато той напуска службата. Въпреки това докато той е на служба, такова решение се взема само при извънредни обстоятелства и при представяне на съответните допълнителни доказателства от страна на члена на състава.

Въпреки това резултатът от такава промяна в отговор на основните интереси на члена на състава няма да бъде място извън териториите на държавите-членки на ЕО или страните и териториите, описани в приложение II към Договора за създаване на Европейската общност.

Член 8

1. Членове на състава имат право всяка календарна година да им бъде изплатена сума, възлизаща на разходите за път от местоработата до мястото на произход, както е определено в член 7 за самия него и ако те имат право на надбавка за домакинството, на съпруга и лицата на издръжка по смисъла на член 2.

Ако и съпругът, и съпругата са членове на състава на Агенцията, всеки от тях има право по отношение на самия него или самата нея и за лицата на издръжка на еднакво за всички изплащане на пътните разноски в съответствие с горните разпоредби; всяко лице на издръжка има право само на едно плащане. Плащането по отношение на децата на издръжка е определено по искане на съпруга или съпругата въз основа на мястото на произход на единия от двамата.

Ако член на състава сключи брак в рамките на определена година и по този начин придобие право на надбавка за домакинството, пътните разноски, които се изплащат на съпруга, се изчисляват пропорционално за периода от датата на сключването на брака до края на годината.

Всяко изменение на базата, върху която се извършва изчислението, което може да бъде предизвикано от промени в семейния статут след датата на изплащане на въпросните суми, не вменява на заинтересования член на състава задължението да възстанови взетите суми.

Пътните разноски за деца на възраст между две и десетгодишна възраст се изчисляват въз основа на половината от надбавката за километри и половината от еднаквата за всички добавка, като за целите на изчислението тези деца се считат за навършили съответно две или десет години към 1 януари на текущата година.

2. Еднаквото за всички плащане се базира върху надбавката за километър за разстоянието между местоработата на члена на състава и мястото на наемане или произход; това разстояние следва да бъде изчислено в съответствие с метода, установен в първата алинея на член 7, параграф 2.

Надбавката за километри е:

▼B

0 EUR за всеки километър от 0 до 200 km

0,3320 EUR за всеки километър от 201 до 1 000 km

0,5533 EUR за всеки километър от 1 001 до 2 000 km

0,3320 EUR за всеки километър от 2 001 до 3 000 km

0,1106 EUR за всеки километър от 3 001 до 4 000 km

0,0532 EUR за всеки километър от 4 001 до 10 000 km

0 EUR за всеки километър над 10 000 km.

Към горната надбавка за километри се прибавя еднаква за всички добавка, която възлиза на:

166 EUR, ако разстоянието с влак между местоработата и мястото на произход е между 725 km и 1 450 km,

331,99 EUR, ако разстоянието с влак между местоработата и мястото на произход е по-голямо от 1 450 km.

Посочените по-горе надбавки за километри и еднаквите за всички добавки се актуализират всяка година в същото съотношение, както и възнаграждението.

3. Член на персонала, чиято служба е приключила в течение на една календарна година поради друга причина, освен смърт, или който е в отпуска по лични причини в течение на част от годината, ако той е на действителна служба в Агенцията за по-малко от девет месеца през същата година, има право само на част от плащането, предвидено в параграф 1, изчислено пропорционално на времето, прекарано на активна служба.

4. Предходните разпоредби се прилагат спрямо членове на състава, чиято месторабота е в рамките на територите на държавите-членки на ЕО. Членове на състава, чиято месторабота е извън територията на държавите-членки на ЕО, имат право за самите себе си и ако те имат право да получават надбавка за домакинството — за техните съпрузи и други лица на издръжка по смисъла на член 2 за всяка календарна година на възстановяване на разходите за транспорт до мястото им на произход или на възстановяване на разходите за транспорт до друго място, които не надвишават разходите за транспорт до мястото на произход. Въпреки това ако съпругът и лицата, посочени в член 2, параграф 2, не живеят заедно с члена на състава на мястото на неговата месторабота, те имат право всяка календарна година да им бъдат възстановени разходите за транспорт от мястото на произход до местоработата или до друго място, които не надвишават стойността на предишното пътуване.

Разходите за транспорт се възстановяват под формата на еднакво за всички плащане, базирано върху стойността на пътуването със самолет в непосредствено по-горната класа след икономична класа.

Г. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА РАЗХОДИТЕ

Член 9

1. Разходите, извършени за преместването на мебели и лични вещи, включително стойността на осигуровката срещу обичайните рискове (счупване, кражба, пожар), се възстановяват на член на състава, който е задължен да промени местоживеенето си с цел изпълнението на член 22 от правилника за служителите и който не е бил обезщетен за същите разходи от друг източник. Такова обезщетение не може да надвишава размера на предварително одобрената приблизителна оценка. Не по-малко от две приблизителни оценки се представят за одобрение пред отделите в Агенцията, които могат — ако преценят, че тези оценки са прекомерно високи — да изберат друга фирма по преместването. В последния случай правото на обезщетение може да бъде ограничено до размера на въпросната оценка на фирмата.

2. При приключване на службата или при смърт на член на състава, разходите, извършени за преместване от местоработата му до неговото място на произход, се възстановяват.

▼B

Ако починал член на състава не е бил семеен, разходите се възстановяват на онези, които наследяват неговите права.

3. Ако служител на състава е бил на щат, преместването се извършва в рамките на една година след края на неговия изпитателен срок.

При приключване на службата преместването се извършва в рамките на три години, както е предвидено във втората алинея на член 6, параграф 4.

Разходите по преместването, възникнали след изтичането на сроковете, посочени по-горе, се възстановяват само при извънредни случаи със специално решение на ВУСД.

Д. ДНЕВНИ НАДБАВКИ ЗА ХРАНА

Член 10

1. Ако член на персонала представи доказателства, че промяната на местоживеенето му е наложителна с цел да бъдат изпълнени разпоредбите на член 22 от правилника за служителите, такъв член на състава има право за срок, определен в параграф 2 от настоящия член, на надбавки за храна за календарна година, както следва:

член на персонала, който има право да получава надбавка за домакинството: 34,31 EUR,

член на персонала, който няма право да получава надбавка за домакинството: 27,67 EUR.

Горната схема се преразглежда всеки път, когато се актуализира възнаграждението съгласно член 59 от правилника за служителите.

2. Срокът, за който се отпускат дневните надбавки за храна, се определя по следния начин:

а) в случая, когато член на персонала няма право на надбавка за домакинството: 120 дни;

б) в случая, когато член на персонала има право на надбавка за домакинството: 180 дни или ако член на състава е на изпитателен срок — изпитателния срок плюс един месец.

В случаите, когато съпруг и съпруга — членове на персонала, имат право и двамата на основна надбавка за храна, срокът, за който тя се отпуска, както е установено в буква б), се прилага за лицето, чиято основна заплата е по-висока. Срокът, установен в буква а), се прилага за другото лице.

При никакъв случай дневната надбавка за храна не се отпуска по-късно от датата, на която членът на персонала се премества с цел изпълнение на изискванията на член 22 от правилника за служителите.

Е. КОМАНДИРОВЪЧНИ РАЗХОДИ

Член 11

1. Член на персонала, който пътува в командировка и е получил съответното нареждане за пътуване, има право на възстановяване на разходите за транспорт и на дневна добавка за храна в съответствие със следните разпоредби.

2. Нареждането за пътуване определя възможната продължителност на командировката, въз основа на която се изчислява аванс, който членът на състава може да получи като дневна добавка за храна. Освен ако не е взето специално решение, аванс не се изплаща, ако не се очаква продължителност на отсъствието по време на командировката за повече от 24 часа и тя се провежда в страна, която използва същата валута като тази, използвана на мястото на местоработата на члена на състава.

3. Освен в специални случаи, които се определят със специално решение, и по-специално когато е прекъсната отпуската на член на състава, възстановяването на разходите за командировката се ограничава до стойността на най-икономичното пътуване между местоработата и мястото на команди-

▼B

ровката, което не изисква от члена на състава в командировка да удължи значително престоя си.

Член 12

1. Пътуване с железопътен транспорт

Разходите за транспорт при командировка, извършен чрез железопътен транспорт, се възстановяват при представяне на съответни документи въз основа на разходите за транспорт в първа класа за най-краткия маршрут между местоработата и мястото на командировката.

2. Пътуване със самолет

Член на персонала има право да пътува със самолет, ако пътуването на отиване и връщане с железопътен транспорт би било общо най-малко 800 километра.

3. Пътуване по море

ВУСД дава разрешение във всеки отделен случай въз основа на продължителността и цената на пътуването, ползваната класа и добавките за каюта, които могат да бъдат възстановени.

4. Пътуване с лек автомобил

Пътните разходи се възстановяват под формата на обща сума, базирана на разходите за железопътен транспорт, в съответствие с точка 1; не се изплаща никаква друга добавка.

Въпреки това в случай на пътуване на член на състава в командировка при специални обстоятелства, ВУСД може да реши на този член на състава да се отпусне надбавка за километър пробег вместо възстановяване на пътните разноски, предвидени по-горе, ако използването на обществен транспорт е свързано с очевидни неудобства.

Член 13

1. Дневната надбавка за храна при командировки обхваща еднаква за всички сума, покриваща всички разходи, извършени от лицето по време на командировка: закуска, две основни хранения и непредвидени разходи, включително местен транспорт. Разноските по настаняването, включително местните такси, се възстановяват до максимум, определен за всяка страна, при представянето на съответните документи.

2. а) Тарифата за държавите-членки на ЕО е, както следва:

(в EUR)

Направление	Дневни надбавки	Максимална цена за хотел
Белгия	84,06	117,08
Чешка република	55,00	175,00
Дания	91,70	148,07
Германия	74,14	97,03
Естония	70,00	120,00
Гърция	66,04	99,63
Испания	68,89	126,57
Франция	72,58	97,27
Ирландия	80,94	139,32
Италия	60,34	114,33
Кипър	50,00	110,00
Латвия	85,00	165,00

▼B

Направление	Дневни надбавки	Максимална цена за хотел
Литва	80,00	170,00
Люксембург	82,00	106,92
Унгария	50,00	165,00
Малта	60,00	115,00
Нидерландия	78,26	131,76
Австрия	74,47	128,58
Полша	60,00	210,00
Португалия	68,91	124,89
Словения	60,00	110,00
Словакия	50,00	125,00
Финландия	92,34	140,98
Швеция	92,91	141,77
Обединеното кралство	86,89	149,03

Ако член на персонала по време на командировка получи безплатна храна или настаняване, или е обезщетен от европейските институции, администрация или друг външен орган, това трябва да бъде обявено. В този случай се извършва съответната удръжка.

б) Командировъчната тарифа за страни извън европейската територия на държавите-членки на ЕО се определя и коригира периодично от ВУСД.

3. Стойностите, определени в параграф 2, буква а), се преразглеждат на всеки две години въз основа на прегледа, извършван в съответствие с член 13, параграф 3 от приложение VII към правилника за служителите в ЕО.

Член 14

Агенцията определя подробни правила за прилагането на членове 11, 12 и 13.

Ж. ФИКСИРАНО ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА РАЗХОДИ

Член 15

1. Членове на персонала, които при изпълнение на своите задължения редовно извършват разходи за приеми, могат да получат от ВУСД надбавка с фиксирана стойност, които определят съответно и нейния размер.

В специални случаи ВУСД могат да решат в допълнение, че част от разходите за настаняване на заинтересования член на персонала могат да бъдат поети от Агенцията.

2. В случаите, когато член на персонала, който в резултат на специални указания извърши при определени случаи разходи за прием с официална цел, размерът на обезщетението за прием се определя за всеки отделен случай въз основа на подкрепящи документи и при условия, определени от ВУСД.

Член 16

По решение на ВУСД старшият команден състав (генерален директор или съответстващата позиция с ранг AD16 или AD15, и директори или съответ-

▼B

стваща позиция с ранг AD15 или AD14), които не разполагат със служебен лек автомобил, могат да получават фиксирана надбавка, която не надвишава 892,42 EUR годишно, с която се обезпечава обичайният транспорт в границите на града, където е тяхната месторабота.

Надбавката може съгласно мотивирано решение на ВУСД да се отпусне на член на състава, в чиито задължения е включено изискване за постоянно пътуване, при което той е упълномощен да използва собствения си лек автомобил.

Раздел 4

Изплащане на дължими суми

Член 17

1. Изплащането на възнаграждението на члена на персонала се извършва на 15-ия ден на всеки месец за текущия месец. Размерът на възнаграждението се закръгля до най-близката стойност нагоре.

2. Ако не е налице дължимо обезщетение за приключения месец, размерът му се разделя на тридесет части и

а) ако действителният брой на дните, за които се полага възнаграждение е 15 или по-малко, броят на дължимите тридесети части е равен на действителния брой на дните, за които се полага възнаграждение;

б) ако действителният брой на дните, за които се полага възнаграждение, е по-голям от 15, броят на дължимите тридесети части е равен на разликата между действителния брой на дните, за които не се полага възнаграждение, и 30.

3. Ако правото на семейни надбавки и надбавки за експатриране влиза в сила след датата на постъпване на служба, членът на състава ги получава от първия ден на месеца, в който влиза в сила това право. При прекратяване на това право членът на състава получава сумата, дължима до последния ден от месеца, през който правото се прекратява.

Член 18

1. Заплащането на всеки член на персонала се извършва на мястото и във валутата на страната, където той изпълнява своите задължения.

2. При същите условия като тези, определени в правилата, определени от институциите на Общността, съгласно член 17, параграф 2 от приложение VII към правилника за служителите в ЕО, членовете на персонала могат редовно да получават част от възнаграждението си, преведено от Агенцията в друга държава-членка на ЕО.

При условията на първото изречение от настоящия параграф, частично или комбинирано могат да се извършват следните прехвърляния:

а) за деца, посещаващи образователно заведение в друга държава-членка на ЕО — максималният размер за дете на издръжка, равен на размера на надбавката за образование, действително получавана за това дете;

б) при представяне на валидни подкрепящи документи — редовни плащания на всички останали лица, пребиваващи в съответни държави-членки на ЕО, за които членът на персонала е представил доказателства, че има задължения по силата на решение на съда или на компетентен административен орган.

Преводът, посочен в буква б), не може да надвишава 5 % от основната заплата на члена на състава.

3. Преводът, предвиден в параграф 2 от настоящия член, се извършва при същия разменен курс като този, предвиден в член 63, втория параграф от правилника за служителите на ЕО. Преведените суми се умножават по коефициент, обозначаващ разликата между корекционния коефициент за страната, към която се прави преводът, както е определено в член 3, параграф 5, буква б) от приложение XI към правилника за служителите на ЕО и корекционния коефициент, прилаган към възнаграждението

▼B

на члена на състава, както е определено в член 3, параграф 5, буква а) от приложение XI към правилника за служителите на ЕО.

4. Освен преводите, определени в параграфи 1 до 3, член на състава може да поиска редовен превод в друга държава-членка на ЕС при месечния разменен курс без прилагането на някакъв коефициент. Този превод не може да надвишава 25 % от основната месечна заплата на члена на персонала.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ОБЕЗЩЕТЕНИЕ ЗА ПРОСЛУЖЕНО ВРЕМЕ И ПЕНСИЯ

ГЛАВА 1

Обезщетение за прослужено време

▼M1

Член 1

1. Служител, чиито трудови правоотношения се прекратяват по причина, различна от смърт или инвалидност, при напускането има право:

а) ако е прослужил по-малко от една година — на изплащане на обезщетение за прослужено време, равно на трикратния размер на сумата, удържана от основната му заплата за пенсионно осигуряване, след приспадане на евентуално внесените суми по членове 90 и 131 от Правилника;

б) в останалите случаи, той има право:

1) на прехвърляне на актюерната равностойност, актуализирана към действителната дата на прехвърлянето, на придобитите в агенцията пенсионни права за прослужено време към пенсионния фонд на администрация или организация, или към пенсионния фонд, от който той придобива право на пенсия за прослужено време по силата на трудовата си дейност като нает или самостоятелно нает, или

2) на изплащане на актюерната равностойност на частно осигурително дружество или пенсионен фонд по негов избор, които да гарантират, че:

i) основната сума няма да бъде изплатена обратно на заинтересованото лице;

ii) на лицето ще започне да се изплаща месечен доход най-рано след навършването на 60-годишна възраст и най-късно след навършването на 65-годишна възраст;

iii) е предвидена възможност за прехвърляне или наследствена пенсия за преживелите лица;

iv) прехвърлянето към друго осигурително дружество или друг фонд ще бъде разрешено само при условията, предвидени в i), ii) и iii).

2. Чрез дерогация от параграф 1, буква б) служител, който след постъпване на служба, с цел да установи или запази пенсионни права, е правил плащания към национална пенсионноосигурителна схема или частно осигурително дружество, или пенсионен фонд по негов избор, отговарящ на условията по параграф 1, и чието трудово правоотношение бъде прекратено по причини, различни от смърт или инвалидност, при напускането има право на обезщетение за прослужено време, равно на актюерната стойност на придобитите пенсионни права за прослуженото време в Европейската агенция по отбрана. В този случай плащанията, направени с цел установяване или запазване на пенсионни права по национална пенсионноосигурителна схема съгласно членове 90 или 131, се приспадат от обезщетението за прослужено време.

3. Ако трудовото правоотношение на служителя е било прекратено поради уволнение, размерът на обезщетението за прослужено време, което следва да се изплати, или според случая — на актюерната равностойност, която следва да се прехвърли, се определя в зависимост от решението по член 146 от Правилника.

▼B

ГЛАВА 2

Пенсия за инвалидност

Член 2

1. Съгласно разпоредбите на член 75 от правилника за персонала член на състава на възраст под 65 години, който по време на периода, през който е придобивал пенсионни права, е признат от комисията по инвалидността като страдащ от пълна постоянна инвалидност, която го възпрепятства да изпълнява задълженията, съответстващи на неговия пост в неговата професионална категория, и който поради тази причина е длъжен да прекрати службата си в Агенцията, има право, докато трае неговата неработоспособност, на пенсия за инвалидност, както е предвидено в член 76 от правилника за персонала.

2. Лица, които получават пенсия за инвалидност, не могат да заемат платена длъжност без предварително разрешение от ВУСД. Всякакъв доход от такава платена работа, който в комбинация с пенсията за инвалидност надвишава последния размер на общото възнаграждение, получавано по време на активна работа, както е определено въз основа на тарифата за заплатите, която е в сила на първия ден от месеца, през който пенсията следва да бъде изплатена, се приспада от пенсията за инвалидност.

Получателят на пенсията е длъжен при поискване да представи всякакви писмени доказателства, които могат да му бъдат поискани и да нотифицира Агенцията за всяка причина, която може да повлияе върху правото му на пенсия.

Член 3

Ако бивш член на персонала, който получава пенсия за инвалидност, е на възраст под 63 години, Агенцията може да го подлага на периодични медицински прегледи, за да удостовери, че той все още отговаря на изискванията за изплащане на пенсията.

ГЛАВА 3

Пенсия за преживелите лица

Член 4

Ако член на персонала почине, докато е на активна служба, отпуск по лични причини, отпуск с цел отбиване на военната служба, родителски отпуск или семеен отпуск, преживелият съпруг има право, при условие че двойката е имала сключен брак в продължение на най-малко една година по време на неговата смърт и съгласно разпоредбите на член 75 от правилника за персонала и член 11 от настоящото приложение, на пенсия на преживяло лице, възлизаща на 60 % от пенсията за прослужено време, получавана от члена на персонала към деня на смъртта.

Продължителността на брака не се взема предвид, ако има едно или повече деца от този брак или от предишен брак на члена на персонала, при условие че преживелият съпруг издържа или е издържал тези деца, или ако смъртта на члена на персонала е причинена или от физическо увреждане, или заболяване, настъпило при изпълнение на неговите задължения или вследствие на злополука.

Член 5

Ако бивш член на персонала е получавал пенсия за инвалидност, преживелият съпруг има право, при условията на разпоредбите на член 8, при условие че двойката е имала сключен брак, когато членът на състава е получил право на пенсията, на пенсия за преживелите лица, възлизаща на

▼B

60 % от пенсията за инвалидност, която съпругът е получавал към момента на смъртта.

Минималната пенсия за преживелите лица е 35 % от последната основна заплата; размерът на пенсията за преживелите лица въпреки това при никакви обстоятелства не надвишава размера на пенсията за инвалидност, която съпругът е получавал към момента на смъртта.

Член 6

За целите на членове 4 и 5 продължителността на брака не се взема предвид, ако бракът, въпреки че е сключен след прекратяване на службата на члена на персонала, е продължил най-малко пет години.

Член 7

1. Пенсията за сираци, предвидени в член 81, първа, втора и трета алинеи от правилника за служителите, за първия сирак възлиза на 8/10 от пенсията за преживелите лица, на която би имал право преживелият съпруг на член на състава или на бивш член на персонала — титуляр на надбавка за инвалидност, без да се зачитат приспаданията, предвидени в член 10 от настоящото приложение.

Тя не може да бъде под размера на екзистенциалния минимум съгласно разпоредбите на член 8.

2. Пенсията се увеличава за всяко дете на издръжка след първото със сума, равняваща се на удвоената надбавка за дете на издръжка.

Сираците имат право на надбавка за образование в съответствие с член 3 от приложение V.

3. Общият размер на пенсията и надбавката, изчислен по този начин, се разпределя поравно между правоимащите сираци.

Член 8

Ако член на състава остави преживял съпруг, а също сираци от предишен брак или други лица, наследяващи неговите права, общият размер на пенсията, изчислен като пенсия за преживял съпруг с всички упоменати лица, намиращи се на негова издръжка, се разпределя между заинтересованите различни лица пропорционално на пенсиите, които биха били отпуснати на всяка група от тях, ако бяха разглеждани поотделно.

Ако член на персонала остави сираци от различни бракове, общият размер на пенсията, изчислен като че ли всички деца са от един и същи брак, се разпределя пропорционално между различните заинтересовани лица пропорционално на пенсиите, които биха били отпуснати на всяка група от тях, ако бяха разглеждани поотделно.

При изчисляването на разпределението децата от предишен брак на един от съпрузите, за които е признато, че са деца на издръжка по смисъла на член 2 от приложение V, се включват в групата на децата от брака на члена на персонала или бившия член на състава — титуляр на пенсия за инвалидност.

В случая, визиран във втория параграф от настоящия член, възходящите наследници, за които е признато, че са лица на издръжка съгласно разпоредбите на член 2 от приложение V, се третират по същия начин като деца на издръжка и при изчисляването на разпределението се включва групата на низходящите наследници.

Член 9

Правото на пенсия за преживелите лица влиза в сила от първия ден на календарния месец, следващ този, през който членът на персонала или бившият член на състава — титуляр на пенсия за инвалидност, е починал. Въпреки това ако плащането, предвидено в член 59, параграф 8 от правилника за служителите е извършено към момента на смъртта на члена на състава или на лицето с право на пенсия, това право влиза в

▼B

сила на първия ден от четвъртия месец, следващ този, през който е настъпила смъртта.

Правото на пенсия за преживелите лица изтича в края на календарния месец, през който получателят на пенсията почине или престане да отговаря на условията за изплащане на пенсията. Също така правото на пенсия за сираци изтича, ако получателят престане да се счита за дете на издръжка по смисъла на член 2 от приложение V.

Член 10

Ако разликата във възрастта между починалия член на състава или бивш член на състава — титуляр на пенсия за инвалидност, и неговия преживял съпруг, намалена с времетраенето на техния брак, надвишава 10 години, пенсията за преживялото лице, изчислена в съответствие с предходните разпоредби, се намалява за всяка пълна година разлика в размер на:

— 1 % за годините между 10 и 20;

— 2 % за годините от 20 до, но не включително 25;

— 3 % за годините от 25 до, но не включително 30;

— 4 % за годините от 30 до, но не включително 35;

— 5 % за годините от 35 нагоре.

Член 11

Правото на преживелия съпруг на пенсия за преживелите лица се прекратява при сключване на брак. Той или тя имат право на незабавно изплащане на капиталова сума, равняваща се на удвоената годишна сума на неговата пенсия за преживяло лице, при условие че не се прилага вторият параграф на член 81 от правилника за персонала.

Член 12

Разведеният съпруг на член на персонала или на бивш член на състава има право на пенсия за преживелите лица съгласно настоящата глава, при условие че към момента на смъртта на бившия съпруг, той/тя могат да докажат, че имат право в своя полза да получават издръжка за негова сметка по силата на съдебно решение или в резултат на официално регистриран и влязъл в сила брачен договор между него самия/нея самата и неговия/нейния бивш съпруг.

Въпреки това пенсията за преживелите лица не може да надвишава размера на издръжката, платима към момента на смъртта на бившия съпруг, така както нейният размер е бил актуализиран в съответствие с процедурата, установена с член 84 от правилника за служителите.

Правото на разведения съпруг се прекратява, ако той или тя сключи втори брак, преди бившият съпруг да е починал. В случай на повторен брак след смъртта на бившия съпруг се прилага член 11.

Член 13

Ако покоен член на персонала остави повече от един разведен съпруг с право на пенсия за преживелите лица или един или повече разведени съпрузи и преживял съпруг с право на пенсия за преживелите лица, тази пенсия се разпределя пропорционално за съответните периоди, за които са били сключени браковете. Прилагат се разпоредбите на втория и третия параграф от член 12.

Ако някое от лицата с право на пенсия почине или се откаже от неговия или нейния дял, този дял се прибавя към дяловете на останалите лица, освен в случай на прилагане на правото на пенсия в полза на сираците, съгласно разпоредбите на втория параграф на член 81 от правилника за персонала.

Приспаданията за предвидените в член 10 възрастови разлики се прилагат поотделно спрямо пенсиите, разпределени в съответствие с настоящия член.

▼B

Член 14

Ако в съответствие с разпоредбите на настоящия член 19 от настоящото приложение разведеният съпруг изгуби правото на пенсия, общата пенсия се изплаща на преживелия съпруг, при условие че разпоредбите на втория параграф на член 81 от правилника за персонала не са приложими.

ГЛАВА 4

Временни пенсии

Член 15

Съпругът или лицата, признати за лица на издръжката на член на състава, който по време на активна на активна служба е в отпуск по лични причини, е в отпуск поради отбиване на военна служба, родителски отпуск или семеен отпуск, чието местонахождение е неизвестно за повече от една година, временно получават пенсия за преживелите лица, на които те биха имали право, съгласно настоящото приложение.

Член 16

Съпругът или лицата, признати за лица на издръжката на бивш член на състава за титуляр на пенсия за инвалидност, чието местонахождение е неизвестно за повече от една година, временно получават пенсия за преживелите лица, на които те биха имали право, съгласно настоящото приложение.

Член 17

Разпоредбите на член 16 се прилагат спрямо лица, признати за лица на издръжка на лице с право на пенсия за преживялото лице, чието местонахождение е неизвестно за повече от една година.

Член 18

Временните пенсии съгласно членове 15, 16 и 17 се конвертират в постоянни пенсии, когато смъртта на члена на състава или на бившия член на състава бъде надлежно потвърдена или той бъде официално обявен за изчезнал и се счита за починал.

ГЛАВА 5

Увеличаване на пенсиите за деца на издръжка

Член 19

Разпоредбите на втория параграф на член 80 от правилника за персонала се прилагат за лица — титуляри на временна пенсия.

Членове 80 и 81 от правилника за персонала се прилагат също за деца, родени преди по-малко от 300 дни след смъртта на члена на персонала или на временния член на персонала — титуляр на пенсия за инвалидност.

Член 20

Отпускането на пенсия за преживелите лица или на пенсия за инвалидност или на временна пенсия не дава право на пенсионера на надбавка за експатриране.

▼B

ГЛАВА 6

Финансиране на пенсионна схема

Член 21

От заплатата и пенсията за инвалидност във всички случаи се правят удръжки по пенсионната схема, предвидена в членове 74 до 87 от правилника за служителите.

Член 22

Членове на състава, ползващи отпуск по лични причини, които продължават да поддържат пенсионните си права при условията, определени в член 56, параграф 3 от правилника за служителите, продължават да изплащат вноската, предвидена в член 21 от настоящото приложение, въз основа на заплатата, съответстваща на степента и ранга.

Всички парични помощи, на които такъв член на състава или лицата, наследили неговите права, могат да имат право съгласно въпросната пенсионна схема, се изчисляват въз основа на тази заплата.

Член 23

Правомерно направените удръжки не се възстановяват. Неправомерно направените удръжки не се отразяват на правото на пенсия; те се възстановяват, без върху тях да се начисляват лихви при поискване от страна на члена на състава или наследниците на неговите права.

ГЛАВА 7

Изчисляване на пенсията

Член 24

Агенцията носи отговорност за изчисляването на размера на пенсията за преживелите лица или на временната пенсия, или на пенсията за инвалидност. До члена на състава или до наследниците на неговите права се изпраща подробен отчет за това изчисление в момента на вземане на решението за присъждане на пенсията.

Пенсия за инвалидност не се изплаща едновременно със заплатата, платима от общия бюджет на Агенцията. Също така тя е несъвместима с всяко възнаграждение, произтичащо от изпълнение на длъжност в една от институциите или агенциите на Общността.

Член 25

Размерът на пенсията може по всяко време да се преизчисли, ако е налице грешка или пропуск от какъвто и да е вид.

Пенсиите подлежат на промени или отнемане, ако присъждането им е в разрез с разпоредбите на правилника за персонала от настоящото приложение.

Член 26

Ако член на персонала или бивш член на персонала — титуляр на пенсия за инвалидност, почине и неговите наследници не кандидатстват за пенсия или обезщетение в рамките на една година от датата на неговата смърт, те загубват правата си, освен ако не бъде надлежно доказано наличието на форсмажорни обстоятелства.

▼B

Член 27

Бивш член на персонала или неговите наследници, в полза на които се отпускат парични помощи вследствие на въпросната пенсионна схема, представя такива писмени доказателства, с които удостоверява, че може да отправи такова искане и информира Агенцията за всички факти, съгласно които техните права влизат в сила.

Член 28

Ако член на персонала временно е бил лишен, напълно или частично, от своите пенсионни права съгласно разпоредбите на член 146 от правилника за персоналае, той има право да поиска пропорционално възстановяване на сумата, с която неговата пенсия е била намалена, от пенсионните вноски, които той е изплатил.

ГЛАВА 8

Изплащане на парични помощи

Член 29

Паричните помощи по настоящата пенсионна схема се изплащат ежемесечно на техния падеж.

Тези парични помощи се осигуряват от Агенцията.

За пенсионери с местожителство в Европейския съюз паричните помощи се изплащат в евро в банка в държавата-членка на ЕО по местожителство.

За пенсионери с местожителство извън Съюза пенсиите се изплащат в евро в банка в страната по местожителство. По изключение пенсията може да бъде изплащана в евро в банка в страната, където е главният щаб на Агенцията, или в чужда валута в страната по местоживеене на пенсионера, обменена по най-актуалния обменен курс, използван за изпълнението на бюджета на Агенцията.

Настоящият член се прилага аналогично по отношение на титулярите на пенсия за инвалидност.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

ВИДОВЕ ДЛЪЖНОСТИ ВЪВ ВСЯКА ДЛЪЖНОСТНА ГРУПА, СЪГЛАСНО РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛЕН 7, ПАРАГРАФ 3

Длъжностна група AD		Длъжностна група AD	
Генерален директор	AD 16		
Генерален директор/Директор	AD 15		
Администратор, работещ например като: Директор/Началник отдел/Консултант/езиков експерт; експерт по стопанските въпроси; експерт по правните въпроси; експерт по здравните въпроси; експерт по научните въпроси; експерт по изследователските въпроси; финансов експерт, експерт по одита	AD 14		
Администратор, работещ например като: началник отдел/консултант/езиков експерт; експерт по стопанските въпроси; експерт по правните въпроси; експерт по здравните въпроси; експерт по научните въпроси; експерт по изследователските въпроси; финансов експерт, експерт по одита	AD 13		
Администратор, работещ например като: Началник отдел/главен преводач, главен икономист; главен юрист; главен военен лекар; главен научен специалист; главен изследовател; главен финансов ръководител, главен ръководител по одита	AD 12		
Администратор, работещ например като: Началник отдел/главен преводач, главен икономист; главен юрист; главен военен лекар; главен научен специалист; главен изследовател; главен финансов ръководител, главен ръководител по одита	AD 11	AST 11	Асистент, работещ например като: Личен асистент (л.а.); началник канцелария; началник на технически отдел; IT ръководител
Администратор, работещ например като: Началник отдел/старши преводач; старши икономист; старши юрист; старши ръководител отдел здравеопазване; старши научен ръководител; старши изследовател; старши ръководител по финансовите въпроси, старши и IT ръководител	AD 10	AST 10	Асистент, работещ например като: Личен асистент (л.а.); началник канцелария; началник на технически отдел; IT ръководител
Администратор, работещ например като: Началник отдел/старши преводач; старши икономист; старши юрист; старши ръководител отдел здравеопазване; старши научен ръководител; старши изследовател; старши ръководител по финансовите въпроси, старши и IT ръководител	AD 9	AST 9	Асистент, работещ например като: Личен асистент (л.а.); началник канцелария; началник на технически отдел; IT ръководител
Администратор, работещ например като: Преводач; икономист; юрист; ръководител отдел здравеопазване; учен; изследовател; ръководител финансов отдел, одитор	AD 8	AST 8	Асистент, работещ например като: Старши секретар; старши документалист; старши техник; старши IT оператор
Асистент, работещ например като: Преводач; икономист; юрист; ръководител отдел здравеопазване; учен; изследовател; ръководител финансов отдел, одитор	AD 7	AST 7	Асистент, работещ например като: Старши секретар; старши документалист; старши техник; старши IT оператор

▼B

Длъжностна група AD		Длъжностна група AD	
Администратор, работещ например като: Младши преводач; младши икономист; младши юрист; младши ръководител отдел здравеопазване; младши учен; младши изследовател;	AD 6	AST 6	Асистент, работещ например като: Секретар; документалист; техник; IT оператор
Администратор, работещ например като: Младши преводач; младши икономист; младши юрист; младши ръководител отдел здравеопазване; младши учен; младши изследовател; младши ръководител финансов отдел	AD 5	AST 5	Асистент, работещ например като: Секретар; документалист; техник; IT оператор
		AST 4	Асистент, работещ например като: Младши секретар; младши документалист; младши техник, младши IT оператор
		AST 3	Асистент, работещ например като: Младши секретар; младши документалист; младши техник, младши IT оператор
		AST 2	Асистент, работещ например като: регистратор; технически сътрудник; IT сътрудник
		AST 1	Асистент, работещ например като: Регистратор; технически сътрудник; IT сътрудник